



## **PADDLE MIXER PFMR 1600 B2**

(GB)

### **PADDLE MIXER**

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(PL)

### **MIESZADŁO DO FARB I ZAPRAWY**

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(LT)

### **DAŽŲ IR SKIEDINIO MAIŠYKLĖ**

Naudojimo ir saugos pastabos  
Originalios instrukcijos vertimas

(EE)

### **VÄRVI- JA MÖRDISEGUR**

Kasutamis- ja ohutusjuhised  
Originaalkasutusjuhendi tõlge

(LV)

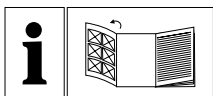
### **KRĀSAS UN JAVAS MAISĪTĀJS**

Ekspluatācijas un drošības norādījumi  
Orīginālās pamācības tulkojums

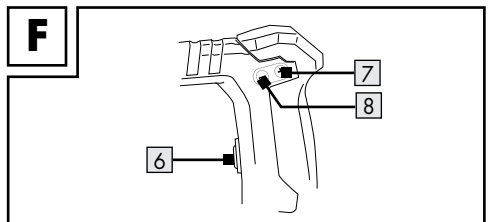
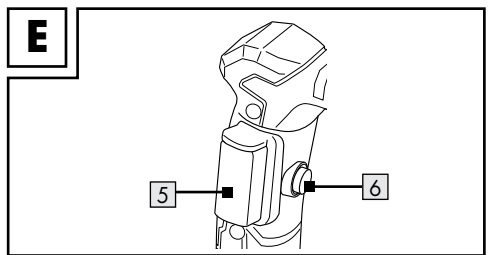
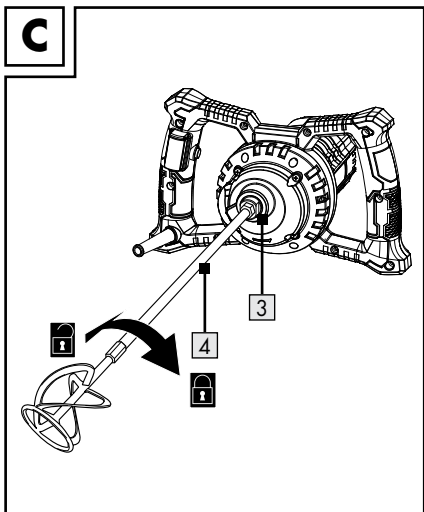
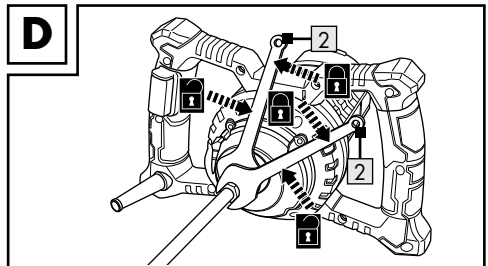
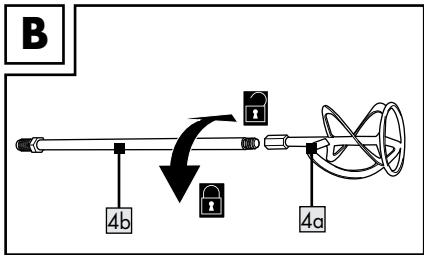
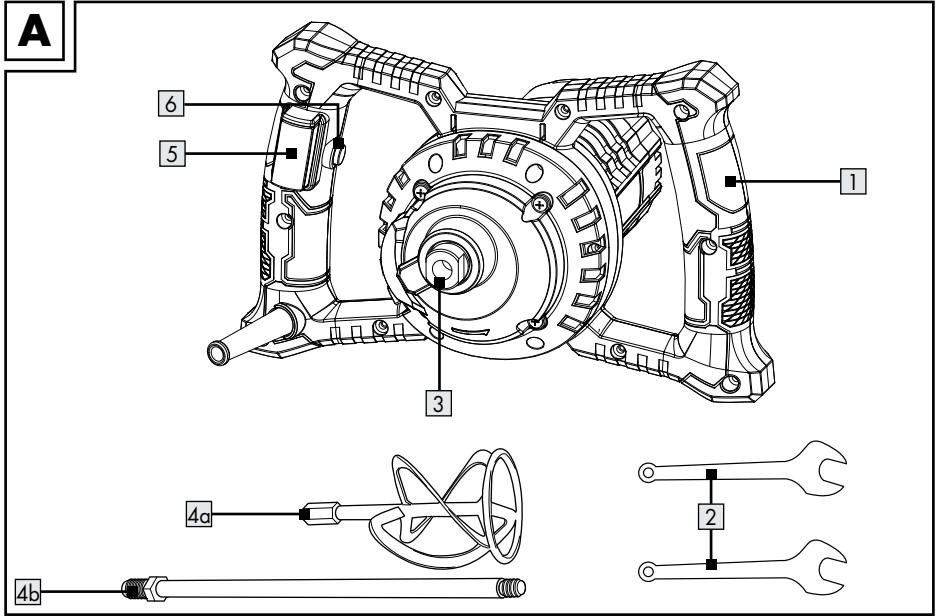
(DE) (AT) (CH)

### **FARB- UND MÖRTEL RÜHRER**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung


















GB	Operation and safety notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	20
LT	Naudojimo ir saugos pastabos	Psł	35
EE	Kasutamis- ja ohutusjuhised	Lehekülg	50
LV	Ekspluatācijas un drošības norādījumi	Lpp.	65
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	80



<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	6
Intended use .....	Page	6
Parts description .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Technical data .....	Page	7
<b>Safety instructions</b> .....	Page	8
General power tool safety warnings .....	Page	8
Mixer safety instructions .....	Page	11
Vibration and noise reduction .....	Page	12
Behaviour in emergency situations .....	Page	12
Residual risks .....	Page	12
<b>Initial use</b> .....	Page	13
Unpacking .....	Page	13
Accessories .....	Page	13
<b>Before use</b> .....	Page	13
Fitting the universal stirrer .....	Page	13
Removing the universal stirrer .....	Page	14
<b>Operation</b> .....	Page	14
Switching on/off (see Fig. E) .....	Page	14
Soft-start function .....	Page	14
Setting the speed by ON/OFF switch (see Fig. E) .....	Page	14
Speed pre-selection (see Fig. F) .....	Page	14
Working with the mixer .....	Page	14
After use .....	Page	15
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	15
Cleaning .....	Page	15
Maintenance .....	Page	15
Repair .....	Page	15
Storage .....	Page	15
Transportation .....	Page	16
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	16
<b>Service</b> .....	Page	16
<b>Disposal</b> .....	Page	17
<b>Warranty</b> .....	Page	17
<b>EC declaration of conformity</b> .....	Page	19

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

	Read the instruction manual.		Warning of general danger
			Risk of electric shock
	Wear eye protection!		Wear ear protection!
	Wear a dust mask!		Wear protective gloves!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Protection class II (Double insulation)
	Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.		Alternating current
			Use in dry indoor rooms only.
	Lock		Unlock

## PADDLE MIXER PFMR 1600 B2

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This paddle mixer (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for mixing liquid and powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Parts description


### Figure A, C & F:

- 1 Handle
- 2 Assembly spanner
- 3 Agitator shaft (with M14 internal thread)
- 4 Universal stirrer
  - 4a Spiral
  - 4b Shaft
- 5 ON/OFF switch
- 6 Lock-off button
- 7 Speed control button  $\oplus$  (increase speed)
- 8 Speed control button  $\ominus$  (decrease speed)

## ● Scope of delivery

- 1 Paddle mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners
- 1 Instruction manual

## ● Technical data

<b>Paddle mixer:</b>	<b>PFMR 1600 B2</b>
Rated voltage, frequency:	230-240 V~, 50 Hz
Rated power:	1600 W
Rated no-load speed $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Stirrer fitting:	M14
Weight (incl. accessories):	5.2 kg
Protection class:	II / 

### Noise emission value:




Sound pressure level $L_{pA}$ :	88.1	dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$ :	3	dB(A)
Sound power level $L_{WA}$ :	99.1	dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$ :	3	dB(A)

### **WARNING!**



Wear ear protection!

### NOTE

- ▶ Universal stirrers  and other spiral  shapes (with or without shaft ) are available from your authorised dealer.  
Specifications:  
Outer diameter (spiral): ≤ 150 mm  
Total length: ≤ 650 mm  
Threaded connection: M14

### NOTE

- ▶ The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 62841. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

### Vibration total value:

Hand/arm vibration $a_h$ :	2.86	m/s <sup>2</sup>
Uncertainty $K$ :	1.5	m/s <sup>2</sup>

### **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.  
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings



#### **WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### **Work area safety**

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### **Electrical safety**

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

### **Personal safety**

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.



- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Mixer safety instructions

1. **Hold the tool with both hands at the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the mixer basket.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.

7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.
9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the tool in the mixing container only.** The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.

## Additional safety instructions of operating mixer

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.
- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.
- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment. Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.

- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

- **Initial use**
- **Unpacking**

**⚠ WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer.  
Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

- **Accessories**

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

- **Before use**

**⚠ WARNING!**

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.
- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.

**⚠ WARNING!**



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

- **Fitting the universal stirrer**

- Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
- Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
- Tighten the universal stirrer **4** firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

## ● Removing the universal stirrer

- Removing the universal stirrer [4] from the agitator shaft [3]: Use the assembly spanners [2] per rotational direction of [1] (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).

## ● Operation

### ● Switching on/off (see Fig. E)

#### Switching on:

- Press and hold the lock-off button [6]. Then, press the ON/OFF switch [5] and hold it in position.

#### Switching off:

- Release the ON/OFF switch [5].

### ● Soft-start function

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid a "kick-back". This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

### ● Setting the speed by ON/OFF switch (see Fig. E)

#### NOTE

- ▶ Adjust the speed setting by varying the contact pressure on the ON/OFF switch.
- ▶ The speed setting can be changed during operation.

- Press and hold the lock-off button [6]. Then, press the ON/OFF switch [5] lightly for a low speed.
- Increase the pressure to increase the speed.

### ● Speed pre-selection (see Fig. F)

The product's mixing speed can be adjusted to different viscosities.

- Before you start working: Adjust the rotational speed according to the viscosity of materials to be mixed:

Speed control button	Rotational speed
⊕ [7]	Increase speed
⊖ [8]	Decrease speed

#### NOTE

- ▶ The universal stirrer [4] moves for a short while after the product has been switched off. Do not put aside the product until it comes to a complete stop.
- ▶ Always start from lowest speed setting. Then increase the pre-selected speed until the best mixing effect is achieved.

### ● Working with the mixer

- Dip the universal stirrer [4] into the material you want to mix at a low speed.
- Once the spiral [4a] is completely immersed in the material you can increase the speed.
- During mixing, move the universal stirrer [4] through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.

## ● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

## ● Cleaning and care

### **WARNING!**



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Never allow fluids to get into the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3** (Fig. C, D). Clean the universal stirrer with water.

- Dry the universal stirrer **4** after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

### **NOTE**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.

- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

## ● **Transportation**

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● **Troubleshooting**

### **WARNING!**

- ▶ Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
Product does not start.	Not connected to power supply. Power cord or plug is defective.	Connect to power supply. Check by a specialist electrician.
	Other electrical defect to the product.	Check by a specialist electrician.
Product does not reach full power.	Power source (e.g. generator) has too low voltage. Air vents are blocked.	Connect to another power source. Clean the air vents.
	Accessory is worn. Accessory not suitable for intended operation.	Replace with a new one. Use suitable accessory.
Unsatisfactory result.		

## ● **Service**

### **WARNING!**

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.



## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

### Service

 **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)



## ● EC declaration of conformity

### EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 352054\_2007  
Product identification: PARKSIDE Paint and Mortar Mixer  
Model Number: HG05967

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

<b>N° / Parts</b>
<b>Directive 2011/65/EU</b>
EN 50581:2012-09

Additional information - Further related standards:

<b>N° / Parts</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015


Name and address of the manufacturer:  
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

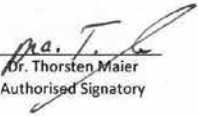
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm  
Place

08.09.2020  
Date

  
Tobias König  
Authorised Signatory
















  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

GB

<b>Używane ostrzeżenia i symbole</b> .....	Strona	21
<b>Wstęp</b> .....	Strona	21
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	Strona	21
Opis części .....	Strona	22
Zakres dostawy .....	Strona	22
Dane techniczne .....	Strona	22
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> .....	Strona	23
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi .....	Strona	23
Instrukcje bezpieczeństwa dla mieszadeł .....	Strona	26
Redukcja wibracji i hałasu .....	Strona	27
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych .....	Strona	27
Pozostałe zagrożenia .....	Strona	27
<b>Przed pierwszym użyciem</b> .....	Strona	28
Rozpakowanie .....	Strona	28
Aksesoria .....	Strona	28
<b>Przed użyciem</b> .....	Strona	28
Montaż mieszadła uniwersalnego .....	Strona	28
Demontaż mieszadła uniwersalnego .....	Strona	29
<b>Obsługa</b> .....	Strona	29
Włączanie lub wyłączenie (patrz rys. E) .....	Strona	29
Funkcja powolnego uruchamiania .....	Strona	29
Regulacja prędkości przyciskiem ON/OFF (patrz rys. E) .....	Strona	29
Wstępne ustawianie prędkości (patrz rys. F) .....	Strona	29
Używanie mieszalnika do farb i zapraw .....	Strona	29
Po użyciu .....	Strona	30
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	30
Czyszczenie .....	Strona	30
Konserwacja .....	Strona	30
Naprawy .....	Strona	30
Przechowywanie .....	Strona	30
Transport .....	Strona	31
<b>Rozwiązywanie problemów</b> .....	Strona	31
<b>Serwis</b> .....	Strona	31
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	32
<b>Gwarancja</b> .....	Strona	32
<b>Deklaracja zgodności WE</b> .....	Strona	34

## Używane ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej zastosowano następujące ostrzeżenia:

	Przeczytaj instrukcję obsługi.		Ostrzeżenia ogólne
			Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
	Należy nosić okulary ochronne!		Należy nosić ochronę słuchu!
	Należy nosić maskę przeciwpyłową!		Należy nosić rękawice ochronne!
	Należy nosić antypoślizgowe obuwie ochronne!		Stopień ochrony II (podwójna izolacja)
	Wyłączać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.		Prąd przemienny
			Używać tylko w suchych pomieszczeniach.
	Zablokowano		Odblokowano

## **MIESZADŁO DO FARB I ZAPRAWY PFMR 1600 B2**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### ● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Ten mieszalnik do farb i zapraw (zwane dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) jest przeznaczony do mieszania płynnych i sproszkowanych materiałów budowlanych, takich jak farby, zaprawy, kleje, tynki i podobne substancje. W zależności od konsystencji i lepkości materiału oraz mieszanej ilości należy używać odpowiedniego uniwersalnego mieszadła o odpowiednim działaniu mieszającym. Uniwersalne mieszadło z odpowiednim ustawieniem prędkości zapewnia najlepszy efekt mieszania.

Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego ani odmiennych zastosowań.

## ● Opis części

### Rysunek A, C i F:


- 1 Uchwyt
- 2 Klucze montażowe
- 3 Wał mieszalnika (z gwintem wewnętrznym M14)
- 4 Mieszadło uniwersalne
  - 4a Mieszadło
  - 4b Watek
- 5 Przetącnik ON/OFF
- 6 Przetącnik blokady
- 7 Przycisk sterowania prędkością ⊕ (zwiększanie prędkości)
- 8 Przycisk sterowania prędkością ⊖ (zmniejszanie prędkości)

## ● Zakres dostawy

- 1 Mieszadło do farb i zaprawy
- 1 Mieszadło uniwersalne
- 2 Klucze montażowe
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Dane techniczne

### Mieszadło do farb i zaprawy:

Napięcie znamionowe i częstotliwość zasilania:	230-240 V~, 50 Hz
Moc znamionowa:	1600 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Uchwyt mieszadła:	M14
Waga (z akcesoriami):	5,2 kg
Stopień ochrony:	II / 

### PFMR 1600 B2

### Emisja hałasu:




Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{PA}$ : 88,1 dB(A)
Niepewność	$K_{PA}$ : 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA}$ : 99,1 dB(A)
Niepewność	$K_{WA}$ : 3 dB(A)

### OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

### RADA

- ▶ Mieszadła uniwersalne  i inne mieszadła  (z wátkiem  lub bez) są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Specyfikacje:  
Średnica zewnętrzna (mieszadło): ≤ 150 mm  
Długość całkowita: ≤ 650 mm  
Złączka gwintowana: M14

### RADA

- ▶ Poziomy hałasu zostały określone za pomocą metody pomiaru hałasu EN 62841. Poziom hałasu przy operatorze może przekraczać 80 dB(A). Dlatego zaleca się stosowanie ochrony słuchu.

## Ogólny poziom drgań:

Wibracja dłoni lub

ramion	$a_h$ : 2,86 m/s <sup>2</sup>
Niepewność	$K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu. Staraj się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wylączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

## RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



## Instrukcje bezpieczeństwa

### ● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi



#### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub poważne obrażenia.

### Należy zachować wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

## Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

## Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewnić się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.

### **Bezpieczeństwo osób**

- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.**  
Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- 4) **Nie używane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.**  
Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.**  
Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami.** Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i rękojeści utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliszkie uchwyty i powierzchnie chwytające nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przetątnik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i / lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.



## Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- **Instrukcje bezpieczeństwa dla mieszadeł**
1. **Elektronarzędzie trzymać obiema rękami za odpowiednie uchwyty.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
  2. **Zapewniać odpowiednią wentylację podczas mieszania materiałów łatwopalnych.** Powstałe opary mogą być wdychane lub zapalone przez iskry generowane przez elektronarzędzie.
  3. **Nie mieszać żywności.** Elektronarzędzia i ich narzędzia wkładane nie są przeznaczone do przetwarzania żywności.
  4. **Przewód zasilający trzymać z dala od miejsca pracy.** Przewód zasilający może utknąć w koszu mieszającym.
  5. **Zapewniać stabilną i bezpieczną pozycję zbiornika do mieszania.** Nieprawidłowo zabezpieczony pojemnik może się nieoczekiwanie poruszyć.
  6. **Upewnić się, że żaden płyn nie przyska na obudowę elektronarzędzia.** Płyn dostający się do elektronarzędzia może spowodować uszkodzenie i porażenie prądem.

7. **Postępować zgodnie z instrukcjami i instrukcjami bezpieczeństwa dla mieszanego materiału.** Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.
8. **Jeśli elektronarzędzie wpadnie do mieszanego materiału, to należy natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową i zlecić sprawdzenie elektronarzędzia wykwalifikowanemu elektrykowi.** Sięgnięcie do kosza z wciąż podłączonym elektronarzędziem może spowodować porażenie prądem.
9. **Podczas mieszania nie wkładać do pojemnika rąk ani żadnych innych przedmiotów.** Kontakt z koszem mieszadła może spowodować poważne obrażenia.
10. **Elektronarzędzie uruchamiać i zatrzymywać tylko wtedy, gdy znajduje się w zbiorniku do mieszania.** Kosz do mieszania może się obrócić lub zgiąć w niekontrolowany sposób.

## Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące obsługi mieszadeł

- Elektronarzędzia nigdy nie wolno używać w środowisku podatnym na eksplozję.
- Nigdy nie mieszać materiałów zawierających łatwopalne rozpuszczalniki lub substancje.
- Nie włączać elektronarzędzia dopóki mieszadło nie znajdzie się w pojemniku z materiałem do wymieszania.
- Przed wyjęciem mieszadła z mieszalnika należy odczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się całkowicie.
- Zawsze używać ochrony oczu podczas pracy z elektronarzędziem.
- Nie nosić luźnej odzieży podczas pracy z elektronarzędziem.

## ● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewnić się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty lub powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

## ● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z używaniem tego produktu, wykonując te instrukcje. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć zagrożenia i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.

- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania. Przed ponownym uruchomieniem zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu technikowi.

## ● Pozostałe zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

### RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

## ● **Przed pierwszym użyciem**

### ● **Rozpakowanie**

#### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

1. Rozpakować wszystkie części i umieścić na płaskiej, stabilnej powierzchni.
2. Usunąć opakowanie i urządzenia transportowe (jeśli występują).
3. Upewnić się, że dostawa jest kompletna i wolna od ewentualnych uszkodzeń. Skontaktować się ze sprzedawcą, u którego kupiono ten produkt, jeśli odkryjesz brakujące lub uszkodzone części. Nie używać produktu, zanim brakujące części nie zostaną wymienione lub uszkodzone części nie zostaną wymienione. Używanie niekompletnego lub uszkodzonego produktu może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenie mienia.
4. Upewnić się, że posiadasz niezbędne akcesoria i narzędzia do uruchomienia i użytkowania. Obejmuje to również odpowiedni sprzęt ochrony osobistej.

### ● **Akcesoria**

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Akcesoria i narzędzia są dostępne u sprzedawców specjalistycznych. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz „Dane techniczne”).

W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

## ● **Przed użyciem**

#### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Istnieje ryzyko wypadku, jeśli produkt będzie używany z napięciem sieciowym, które nie odpowiada danym z tabliczki znamionowej.
- ▶ Napięcie sieciowe źródła zasilania musi odpowiadać informacjom podanym na tabliczce znamionowej.

#### **OSTRZEŻENIE!**



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych, podłączania akcesoriów i regulacji należy zawsze wyłączyć produkt i odłączyć go od źródła zasilania!

## ● **Montaż mieszadła uniwersalnego**

- Watek **4b** wkręcić całkowicie w mieszadło **4a** (rys. B).
- Następnie mieszadło uniwersalne **4** wkręcić w wał mieszalnika **3** (rys. C).
- Mieszadło uniwersalne **4** dokręcić kluczami montażowymi **2** zgodnie z kierunkiem obrotów **4** (rys. D).

## ● Demontaż mieszadła uniwersalnego

- Mieszadło uniwersalne [4] wykręcić z wału mieszalnika [3]: Użyć klucza montażowego [2] kręcąc zgodnie z kierunkiem obrotów [1] (w kolejności odwrotnej niż opisano w akapicie „Mocowanie mieszadła uniwersalnego”).

## ● Obsługa

### ● Włączanie lub wyłączanie (patrz rys. E)

#### Włączanie:

- Przytrzymać wciśnięty przełącznik blokady [6]. Wcisnąć przycisk ON/OFF [5] i trzymać w tym położeniu.

#### Wyłączanie:

- Zwolnić przycisk ON/OFF [5].

### ● Funkcja powolnego uruchamiania

- Ten produkt posiada elektronicznie sterowaną funkcję powolnego uruchamiania, która stopniowo uruchamia produkt, chroniąc przed „odrzutem”. Ta funkcja zwiększa bezpieczeństwo, a także pozwala uniknąć rozpryskiwania mieszanego materiału.

### ● Regulacja prędkości przyciskiem ON/OFF (patrz rys. E)

#### RADA

- ▶ Prędkość można regulować, zmieniając nacisk na przełącznik ON/OFF.
- ▶ Prędkość można zmieniać również podczas pracy.

- Przytrzymać wciśnięty przełącznik blokady [6]. Przycisk ON/OFF [5] wcisnąć tylko trochę, aby ustawić małą prędkość.
- Zwiększyć nacisk, aby zwiększyć prędkość.

### ● Wstępne ustawianie prędkości (patrz rys. F)

Szybkość mieszania produktu można dostosować do różnych lepkości.

- Przed rozpoczęciem pracy: Ustawić prędkość zależnie od lepkości mieszanego materiału:

Wstępne ustawienie prędkości obrotowej	Prędkość obrotowa
⊕ [7]	Zwiększanie prędkości
⊖ [8]	Zmniejszanie prędkości

#### RADA

- ▶ Mieszadło uniwersalne [4] kręci się przez krótki czas po wyłączeniu produktu. Nie odkładać produktu na bok, dopóki się nie zatrzyma.
- ▶ Zaczynać od najniższej prędkości. Następnie zwiększać ustawioną wstępnie prędkość, aż do uzyskania najlepszego efektu mieszania.

### ● Używanie mieszalnika do farb i zapraw

- Mieszadło uniwersalne [4] zanurzyć ostrożnie w mieszanym materiale, mając ustawioną najniższą prędkość obrotową.
- Po całkowitym zanurzeniu mieszadła [4a] w materiale prędkość można zwiększyć.
- Podczas mieszania ruszać mieszadłem uniwersalnym [4] w pojemniku i mieszać tak długo, aż materiał zostanie dobrze wymieszany.

## ● Po użyciu

1. Wyłączyć produkt. Odlączyć produkt od sieci zasilającej i pozwolić mu ostygnąć, jeśli to konieczne.
2. Sprawdzić, wyczyścić i przechowywać produkt zgodnie z opisem poniżej.



## ● Czyszczenie i konserwacja


### OSTRZEŻENIE!



Wyłączyć produkt, odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia!

## ● Czyszczenie

- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.
- Przed każdym użyciem sprawdzać produkt pod kątem zużytych i uszkodzonych części. Nie używać w przypadku wykrycia wadliwych lub zużytych części.
- Upewnić się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać pędzla.
- W szczególności, za pomocą szmatki i szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych.
- Zagnieżdżony pył wydmuchiwać sprężonym powietrzem (maks. 3 bary).
- Uniwersalne mieszadło  wymontować z wału mieszalnika  (rys. C, D). Mieszadło uniwersalne umyć wodą.

- Po wyczyszczeniu, mieszadło uniwersalne  wysuszyć i przed schowaniem spryskać odrobiną oleju antykorozyjnego.

### RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.

## ● Konserwacja

Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).

## ● Naprawy

Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

## ● Przechowywanie

- Wyłączyć produkt i odłączyć od zasilania.
- Wyczyścić produkt zgodnie z powyższym opisem.
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 10 °C do 30 °C.

- Zalecamy przechowywanie produktu w oryginalnym opakowaniu lub przykrywanie go odpowiednim materiałem, aby chronić przed kurzem.

## ● Transport

- Wyłączyć produkt i odłączyć od zasilania.
- Zamontować zabezpieczenia transportowe, jeśli są.
- Produkt przenosić trzymając go zawsze za powierzchnie chwytne.
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed zeslizgnięciem się i przechyleniem.

## ● Rozwiązywanie problemów

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Wykonywać tylko takie prace, które opisano w niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie większe przeglądy, konserwacje i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe lub podobnie wykwalifikowanego specjalistę!

Rzeczne awarie, usterki lub uszkodzenia są często spowodowane przyczynami, które może usunąć sam użytkownik. Dlatego przed skontaktowaniem się z wykwalifikowaną osobą należy sprawdzić produkt, korzystając z poniższej tabeli. W większości przypadków problemy można szybko rozwiązać.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt się nie uruchamia.	Niepodłączony do źródła zasilania. Uszkodzony przewód zasilający lub wtyczka. Inne wady elektryczne w produkcie.	Podłączyć do źródła zasilania. Do sprawdzenia przez specjalistę. Do sprawdzenia przez specjalistę.
Produkt nie osiąga pełnej mocy.	Zbyt niskie napięcie źródła zasilania (na przykład generatora). Zablokowane otwory wentylacyjne.	Podłączyć produkt do odpowiedniego źródła zasilania. Oczyszczyć otwory wentylacyjne.
Niezadawalający rezultat.	Zużyte narzędzie wkładane.  Nieodpowiednie narzędzie wkładane dla wykonywanej pracy.	Narzędzie wkładane wymienić na nowe.  Użyć odpowiedniego narzędzia wkładanego.

## ● Serwis

### OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt do naprawy należy oddawać do centrum serwisowego lub wykwalifikowanego elektryka posiadających oryginalne części zamienne. Zapewnia to bezpieczeństwo produktu.
- ▶ Jeżeli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone, muszą być wymienione przez producenta lub wykwalifikowanego specjalistę w celu uniknięcia zagrożeń!

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne / 20-22: Papier i tektura / 80-98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przetłączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456\_7890) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

### **Serwis**

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)





## ● Deklaracja zgodności WE

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

IAN: 352054\_2007  
Nazwa produktu: PARKSIDE MIESZADŁO DO FARB I ZAPRAWY  
Oznaczenie modelu: HG05967

Przedmiot deklaracji opisany powyżej jest zgodny z odpowiednim wspólnotowym prawodawstwem harmonizacyjnym:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do specyfikacji technicznych, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
Dyrektywa 2011/65/UE
EN 50581:2012-09

Informacje dodatkowe - Inne powiązane normy:

Nr / Części
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Nazwa/imię i nazwisko i adres producenta:

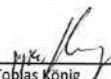
**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Niemcy**

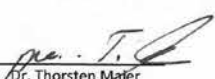
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm  
Miejsce

08.09.2020  
Data

  
Tobias König  
Authorised Signatory

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai</b> .....	Psl 36
<b>Ižanga</b> .....	Psl 36
Naudojimas pagal paskirtį .....	Psl 36
Dalių aprašymas .....	Psl 37
Komplekto sudėtis .....	Psl 37
Techniniai duomenys .....	Psl 37
<b>Saugos nuorodos</b> .....	Psl 38
Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos .....	Psl 38
Saugos nuorodos dėl maišiklio .....	Psl 41
Vibracijų ir triukšmo mažinimas .....	Psl 42
Veiksmai nelaimingo atsitikimo atveju .....	Psl 42
Liekamoji rizika .....	Psl 42
<b>Prieš naudojant pirmą kartą</b> .....	Psl 43
Išpakavimas .....	Psl 43
Priedai .....	Psl 43
<b>Prieš naudojimą</b> .....	Psl 43
Universalus maišiklio montavimas .....	Psl 43
Universalus maišiklio nuėmimas .....	Psl 44
<b>Naudojimas</b> .....	Psl 44
Įjungimas / išjungimas (žr. E pav.) .....	Psl 44
Švelnaus paleidimo funkcija .....	Psl 44
Greičio nustatymas įjungimo / išjungimo jungikliu (žr. E pav.) .....	Psl 44
Greičio reguliatorius (žr. F pav.) .....	Psl 44
Dažų ir skiedinių maišyklės naudojimas .....	Psl 44
Po naudojimo .....	Psl 45
<b>Valymas ir priežiūra</b> .....	Psl 45
Valymas .....	Psl 45
Techninė priežiūra .....	Psl 45
Remontas .....	Psl 45
Laikymas .....	Psl 45
Transportavimas .....	Psl 46
<b>Problemų sprendimas</b> .....	Psl 46
<b>Techninė priežiūra</b> .....	Psl 46
<b>Išmetimas</b> .....	Psl 47
<b>Garantija</b> .....	Psl 47
<b>EB atitikties deklaracija</b> .....	Psl 49

## Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai

Šioje naudojimo instrukcijoje, ant pakuotės ir specifikacijų lentelėje naudojamos šios įspėjamosios nuorodos:

	Perskaitykite naudojimo instrukciją.		Bendrieji perspėjimai
			Elektros smūgio pavojus!
	Dėvėkite apsauginius akinius!		Užsidėkite klausos organų apsaugą!
	Užsidėkite nuo dulkių saugančią kaukę!		Mūvėkite apsaugines pirštines!
	Apsiaukite batus su neslystančiu padu!		II apsaugos klasė (dviguba izoliacija)
	Prieš keisdami priedus, valydami ir nustoję naudotis gaminį išjunkite ir atjunkite nuo lizdo.		Kintamoji srovė
	Užfiksuota		Naudokite tik sausose patalpose.
			Atfiksuota

## DAŽŲ IR SKIEDINIO MAIŠYKLĖ PFMR 1600 B2

### ● Įžanga

Sveikiname Jus įsigijus naują gaminį. Tai aukštos kokybės gaminy. Naudojimo instrukcija yra neatskiriama šio gaminio dalis. Joje yra svarbių nurodymų dėl saugos, naudojimo ir grąžinamojo perdirbimo. Prieš naudodami šį gaminį, gerai susipažinkite su visais jo naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite gaminį tik pagal aprašymą ir nurodytą paskirtį. Perduodami šį gaminį kitiems asmenims, kartu perduokite visus jo dokumentus.

### ● Naudojimas pagal paskirtį

Ši dažų ir skiedinių maišyklė (toliau „gaminys“ arba „elektrinis įrankis“) skirta maišyti skystas ir miltelių formos statybines medžiagas, tokias kaip dažai, skiediniai, klijai, tinkas ir pan. Priklausomai nuo medžiagų konsistencijos, klampumo ir kiekio, pasirinkite tinkamus veiksmus, maišydami universaliu maišikliu. Naudodami universalų maišiklį ir nustatę tinkamą greitį pasieksite geriausią maišymo efektą.

Bet koks kitas naudojimas ar gaminio modifikacijos laikomi netinkamu naudojimu ir kelia grėsmę gyvybei, sveikatai bei gali lemti gaminio sugadinimą. Gamintojas nebus atsakingas už žalą, kilusią gaminį naudojant ne pagal paskirtį. Gaminys nėra skirtas naudoti komerciškai ar kokia kita paskirtimi.

## ● Dalių aprašymas

### A, C ir F pav.:

- 1 Rankena
- 2 Montavimo raktai
- 3 Maišyklės velenas (su M14 vidiniu sriegiu)
- 4 Universalus maišiklis
  - 4a Spiralinė dalis
  - 4b Kotas
- 5 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 6 Įjungimo blokatorius
- 7 Greičio reguliatorius ⊕ (didinti greitį)
- 8 Greičio reguliatorius ⊖ (mažinti greitį)


## ● Komplekto sudėtis

- 1 Dažų ir skiedinio maišyklė
- 1 Universalus maišiklio įtaisas
- 2 Montavimo raktai
- 1 Naudojimo instrukcija

## ● Techniniai duomenys

### Dažų ir skiedinio maišyklė:

**PFMR 1600 B2**

Nominalioji įtampa, dažnis:	230–240 V~, 50 Hz
Nominalioji galia:	1600 W
Sūkių skaičius esant tuščiajam eigai $n_0$ :	0–700 min <sup>-1</sup>
Maišiklio įtaiso tvirtinimas:	M14
Svoris (su priedais):	5,2 kg
Apsaugos klasė:	II / 

### Triukšmo skleidimas:

Garso slėgio lygis	$L_{pA}$ : 88,1 dB(A)
Neapibrėžtis	$K_{pA}$ : 3 dB(A)
Garso slėgio lygis	$L_{WA}$ : 99,1 dB(A)
Neapibrėžtis	$K_{WA}$ : 3 dB(A)






### PERSPĖJIMAS!



Užsidėkite klausos organų apsaugą!

### PASTABA

- ▶ Universalią maišymo šluotelę  ir kitokio tipo spiralinę dalį  (su arba be koto ) galima įsigyti iš specializuotų pardavėjų. Specifikacijos:
  - Įšorinis skersmuo (spiralinė dalis): ≤ 150 mm
  - Bendras ilgis: ≤ 650 mm
  - Srieginė jungtis: M14

### PASTABA

- ▶ Triukšmo skleidimo vertės buvo gautos vadovaujantis triukšmo matavimo metodu EN 62841. Naudotojų veikiantis triukšmo lygis gali siekti 80 dB(A). Todėl būtina užsidėti klausos apsaugą.

### Vibracijos vertės:

Rankų veikiant	
vibracija	$a_h$ : 2,86 m/s <sup>2</sup>
Neapibrėžtis	$K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>



### PERSPĖJIMAS!

- ▶ Vibracija ir triukšmas, sklindantis naudojant elektrinį įrankį, gali skirtis nuo rodmenų verčių, priklausomai nuo to, koku būdu naudojamas elektrinis įrankis, ypač nuo to, kokio tipo ruošiniai yra apdorojami. Stenkitės kiek įmanoma sumažinti vibracijos ir triukšmo poveikį. Priemonių, skirtų vibracijos poveikiui mažinti, pavyzdžiai galėtų būti pirštinių mėvėjimas naudojant įrankį ir darbo laiko ribojimas. Reikia atsižvelgti į visus darbo etapus (pvz., laikus, kada elektrinis įrankis išjungtas, ir laikus, kada jis įjungtas, bet veikia be apkrovos).

## PASTABA

- ▶ Nurodytos bendrosios vibracijos vertės ir nurodytos skleidžiamo triukšmo vertės buvo išmatuotos pagal standartizuotą bandymo procedūrą ir gali būti naudojamos norint palyginti vieną elektrinį įrankį su kitu.
- ▶ Nurodytos bendrosios vibracijos vertės ir nurodytos triukšmo vertės taip pat gali būti naudojamos preliminariam apkrovos įvertinimui.



## Saugos nuorodos

- **Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos**



### PERSPĖJIMAS!

- ▶ **Perskaitykite visas saugos nuorodas, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis, kurie pateikti kartu su šiuo elektriniu įrankiu.** Nesilaikant toliau pateiktų instrukcijų galima sukelti elektros smūgi, gaisrą ir (arba) sunkių kūno sužalojimų.

**Laikykitės saugos nuorodas ir instrukcijas saugioje vietoje, nes jų gali prireikti ateityje.**

Saugos nuorodose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ taikoma iš tinklo maitinamiems elektriniams įrankiams (su maitinimo laidu) ir akumuliatoriais varomiems elektriniams įrankiams (be maitinimo laido).

## Darbo vietos saugumas

- 1) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkingose ir neapšviestose darbo zonose gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2) **Nesinaudokite elektriniais įrankiais sprogiuose atmosferose, pvz., jei šalia yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai sukelia žiežirbas, kurios gali uždegti dulkes ar dujas.
- 3) **Pasirūpinkite, kad vaikai ir pašaliniai žmonės nesiartintų prie elektrinio įrankio.** Nukreipus dėmesį galima prarasti elektrinio įrankio kontrolę.

## Elektros sauga

- 1) **Elektrinio įrankio kištukas turi atitikti kištukinį lizdą. Kištuko negalima jokia būdu modifikuoti. Su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterių.** Nemodifikuoti kištukai ir tinkantys kištukiniai lizdai sumažina elektros šoko riziką.
- 2) **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai, viryklės ir šaldytuvai.** Kai kūnas įžemintas, kyla elektros šoko grėsmė.
- 3) **Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus ir drėgmės.** Vandeniui prasiskverbus į elektrinį įrankį padidėja elektros smūgio rizika.

- 4) **Nenaudokite laido elektriniam įrankiui nešti, pakabinti ir netraukite už jo kištuko iš kištukinio lizdo. Laikykite maitinimo laidą toliau nuo karščio, alyvos, aštrių kraštų ar judančių dalių.** Pažeidus arba sulenkus laidą padidėja elektros smūgio rizika.
  - 5) **Jeigu elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius laidus, kurie tinkami naudoti lauke.** Naudojant darbui lauke tinkamą ilginamąjį laidą, sumažinama elektros smūgio rizika.
  - 6) **Jei būtina naudoti elektrinį įrankį drėgnoje aplinkoje, naudokite liekamosios srovės apsaugą.** Naudojant jungtuvą su liekamosios srovės apsauga sumažinama elektros smūgio rizika.
- 2) **Naudokite asmenines apsaugines priemones ir – būtina – apsauginius akinius.** Atsižvelgiant į elektrinio įrankio tipą ir naudojimo būdą naudojant asmenines apsaugines priemones, tokias kaip kaukė nuo dulkių, apsauginiai batai su neslystančiais padais, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga, sumažinama sužeidimų tikimybė.
  - 3) **Apsaugokite nuo atsitiktinio įsijungimo. Prieš jungdami prie elektros tinklo ir (arba) akumulatoriaus, paimdami ar nešdami elektrinį įrankį, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas.** Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant jungiklio ar prijungiate įjungtą elektrinį įrankį prie elektros lizdo, galite susižaloti.
  - 4) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite bet kokį reguliavimo raktą ar veržliaraktį.** Įrankis arba raktas, atsidūręs besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sunkiai sužaloti.
  - 5) **Venkite netaisyklingos laikysenos. Visada tinkamai stovėkite ir išlaikykite pusiausvyrą.** Taip geriau suvaldysite elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
  - 6) **Tinkamai apsirenkite. Nevilkėkite laisvų rūbų ir nesisekite papuošalų. Saugokite plaukus ir drabužius nuo judančių dalių.** Laisvus rūbus, papuošalus ar ilgus plaukus judančios dalys gali įtraukti.

### **Asmeninis saugumas**

- 1) **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į savo veiksmus ir dirbdami elektriniu įrankiu elkitės atsakingai.** Nesinaudokite elektriniu įrankiu, jei esate pavargęs, veikiamas kvaišalų, alkoholio ar vaistų. Dėl akimirkos nedėmesingumo naudojant elektrinį įrankį galimi rimti sužalojimai.

- 7) **Jei gali būti montuojami dulkių ištraukimo ir surinkimo įrenginiai, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių ištraukimo įrangą galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- 8) **Nesijauskite visiškai saugūs ir neignorukite naudojimosi elektriniais įrankiais saugos taisyklių, net jei turite nemažai naudojimosi elektriniais įrankiais patirties.** Nedėmesingai naudojantis galima sunkiai susižeisti vos per kelias akimirkas.
- 4) **Nenaudojamą elektrinį įrankį laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektrinio įrankio naudoti asmenims, kurie nežino, kaip tai daryti, ir nėra perskaitę instrukcijos.** Elektriniai įrankiai nepatyrusio žmogaus rankose kelia grėsmę.
- 5) **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įrankio antgalius. Patikrinkite, ar judančios dalys sklandžiai veikia ir nestringa, ar nėra pažeistų dalių ar kitų dalių, kurie trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš naudodami elektrinį įrankį paveskite pažeistas dalis suremontuoti.** Daugybė nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl neprižiūrimų elektrinių įrankių.

### **Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra**

- 1) **Neperkraukite elektrinio įrankio. Naudokite tinkamą pagal paskirtį elektrinį įrankį.** Tinkamu elektriniu įrankiu pasieksite geresnius rezultatus tokiu greičiu, kaip įrankiui numatyta.
- 2) **Nesinaudokite elektriniu įrankiu, jei negalite jo įjungti ar išjungti mygtuku.** Bet koks jungikliu nevaldomas elektrinis įrankis yra pavojingas, todėl būtina turi būti suremontuotas.
- 3) **Prieš nustatydami prietaisą, keisdami elektrinio įrankio antgalius arba padėdami elektrinį įrankį ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) nuimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė apsaugo nuo netyčinio elektrinio įrankio paleidimo.
- 6) **Pasirūpinkite, kad pjovimo įrankiai būtų aštrūs ir švarūs.** Tinkamai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriais kraštais mažiau linkę strigti, todėl juos paprasčiau valdyti.
- 7) **Naudokite elektrinį įrankį, įrankio antgalį, įrankio antgalius ir pan. pagal šias instrukcijas.** Įvertinkite darbo sąlygas ir atliktiną darbą. Naudodami elektrinius įrankius kitiems nei nurodyta veiksams keliate pavojingas situacijas.
- 8) **Rankenos ir laikymo paviršiai turi būti sausi, švarūs, neištepti alyva ir tepalu.** Esant slidžioms rankenoms ir laikymo paviršiams negalima užtikrinti saugaus elektrinio įrankio naudojimo ir valdymo įvykus nenumatytoms situacijoms.

## Techninė priežiūra

- 1) **Elektrinį įrankį remontuoti patikėkite tik kvalifikuotam technikui, naudojančiam originalias atsargines dalis.** Taip bus užtikrinta, kad elektrinis įrankis būtų saugus.

## ● Saugos nuorodos dėl maišiklio

1. **Laikykite elektrinį įrankį abiem rankomis už tam skirtų rankenų.** Nesuvaldžius galima susižaloti.
2. **Maišydami degias medžiagas, užtikrinkite pakankamą ventilaciją, kad nesusidarytų sprogi atmosfera.** Susidariusius garus galima įkvėpti arba jie gali užsidegti nuo elektrinio įrankio suformuotų kibirkščių.
3. **Nemaišykite maisto produktų.** Elektriniai įrankiai ir jų antgaliai nėra skirti maisto produktams apdoroti.
4. **Laikykite laidą toliau nuo darbo vietos.** Laidas gali įsipainioti maišiklio laikiklyje.
5. **Įsitikinkite, kad maišymo talpa padėta tvirtoje ir saugioje padėtyje.** Netinkamai pastatyta talpa gali netikėtai pajudėti.
6. **Neleiskite, kad skysčių patektų ant elektrinio įrankio korpuso.** Į elektrinį įrankį patekę skysčiai gali sugadinti įrenginį ir lemti sužalojimą elektros srove.

7. **Laikykites maišomos medžiagos instrukcijų ir saugos nuorodų.** Maišoma medžiaga gali būti kenksminga.
8. **Elektriniam įrankiui įkirtus į maišomą medžiagą, nedelsdami atjunkite įrankio kištuką ir leiskite jį apžiūrėti kvalifikuotam remontininkui.** Bandant išimti elektrinį įrankį, kuris dar prijungtas, galima susižaloti elektros srove.
9. **Nebandykite pasiekti maišymo talpos rankomis arba dėti į ją objektą maišymo metu.** Palietus maišiklio laikiklį, galima rimtai susižaloti.
10. **Paleiskite ir naudokite elektrinį įrankį tik maišymo talpoje.** Maišymo laikiklis gali sulinkti arba sukis nevaldomu būdu.

## Papildomos saugos nuorodos dėl maišiklio

- Elektrinio įrankio niekada negalima naudoti sprogioje atmosferoje.
- Niekada nemaišykite medžiagų su degiais tirpikliais ar sudėtinėmis dalimis.
- Įsitikinkite, kad elektrinį įrankį įjungiant maišiklio įtaisas yra įkištas į maišymo indą.
- Įsitikinkite, kad elektrinis įrankis visiškai sustojo, ir tik tada traukite maišiklio įtaisą iš maišymo indo.
- Visada naudodamiesi elektriniu įrankiu būkite užsidėję apsauginius akinius.
- Naudodamiesi elektriniu įrankiu nemūvėkite laisvų rūbų.



## ● Vibracijų ir triukšmo mažinimas

Norėdami sumažinti triukšmo ir vibracijų skleidimo poveikį, apribokite darbo trukmę, rinkitės silpnos vibracijos ir triukšmo režimus, taip pat naudokite asmenines apsaugines priemones.

Toliau nurodytos priemonės padeda sumažinti vibracijos ir triukšmo keliamą riziką:

- Gaminį naudokite tik pagal jam numatytą paskirtį ir taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje.
- Pasirūpinkite, kad gaminys būtų geros būklės ir prižiūrėtas.
- Naudokite šiam gaminiui tinkamus įrankio antgalius ir įsitinkite, kad jie yra nepriklaištingos būklės.
- Tvirtai laikykite gaminį už rankenų / laikymo paviršių.
- Gaminį prižiūrėkite pagal instrukcijas ir užtikrinkite, kad jis būtų pakankamai suteptas (kai to reikia).
- Taip suplanuokite darbo eigą, kad didelę vibraciją skleidžiančius gaminius galėtumėte naudoti darydami ilgesnes pertraukas.

## ● Veiksmai nelaimingo atsitikimo atveju

Susipažinkite su gaminio naudojimo informacija, pateikta šioje naudojimo instrukcijoje. Įsiminkite saugos nuorodas ir būtinai jomis vadovaukitės. Tai padės jums išvengti rizikos ir pavojų.

- Naudodami šį gaminį visada būkite atidūs, kad laiku pastebėtumėte pavojų ir jo išvengtumėte. Greitai įsikišę galite apsisaugoti nuo rimtų sužeidimų ir išvengti materialinės žalos.

- Jei gaminys ima neveikti tinkamai, jį išjunkite ir atjunkite nuo maitinimo. Leiskite gaminį patikrinti kvalifikuotam specialistui ir suremontuoti, jei reikia, tik tuomet naudokite jį iš naujo.

## ● Liekamoji rizika

Net jei gaminį naudojate pagal nurodymus, išlieka galima asmenų sužalojimo ir materialinės žalos rizika. Naudojant šį gaminį gali kilti tokie ir kiti pavojai, susiję su konstrukcija ir modeliu:

- Sveikatos sutrikdymas dėl vibracijų skleidimo, jei gaminys naudojamas ilgą laiką arba netinkamai valdomas ir prižiūrimas.
- Sužeidimai ir materialinė žala naudojant dėl sugadintų pjovimo priedų ar staigaus smūgio į nematomus objektus.
- Sužeidimai ir materialinė žala dėl skriejančių objektų.

### PASTABA

- ▶ Šis gaminys veikdamas sukuria elektromagnetinį lauką! Šis laukas kai kuriais atvejais gali trikdyti aktyvių ar pasyvių medicininių implantų veiklą! Siekiant sumažinti rimtų ar mirtinų sužeidimų grėsmę, rekomenduojame asmenims, turintiems medicininių implantų, prieš naudojantis gaminiu pasikonsultuoti su gydytoju ar medicininio implanto gamintoju!

## ● **Prieš naudojant pirmą kartą**

### ● **Išpakavimas**

#### **PERSPĖJIMAS!**

- ▶ Gaminys ir jo pakuotės medžiagos nėra vaikų žaislas! Neleiskite vaikams žaisti plastikiniais maišeliais, folijomis ar smulkiomis dalimis! Kyla uždusimo ar užspringimo pavojus!

1. Išpakuokite visas dalis ir išdėliokite ant lygaus ir stabilaus paviršiaus.
2. Jei yra, pašalinkite visas pakavimo medžiagas ir transportavimo įtaisus.
3. Įsitikinkite, kad pristatytos visos dalys ir jos nepažeistos. Jei kurių nors dalių trūksta arba jos pažeistos, gaminio nenaudokite ir susisiekite su pardavėju. Nenaudokite gaminio, kol negausite trūkstamų dalių arba kol pažeistos dalys nebus suremontuotos. Nepilnai surinkto arba pažeisto gaminio naudojimas kelia sužeidimų ir žalos nuosavybei grėsmę.
4. Įsitikinkite, kad turite visus priedus ir įrankius, kurių reikia surinkti produktą. Tai apima ir tinkamas asmenines apsaugines priemones.

### ● **Priedai**

Kad galėtumėte saugiai ir tinkamai naudoti šį gaminį, be kita ko, reikalingi tokie priedai, pvz., įrankiai arba įrankių antgaliai:

- Tinkamos asmeninės apsauginės priemonės

Priedų ir įrankių galite įsigyti iš pardavėjo.

Pirkdami visada įvertinkite šio gaminio techninius reikalavimus (žr. „Techniniai duomenys“).

Kilus dvejonų, pasikonsultuokite su kvalifikuotu specialistu arba kreipkitės patarimo į savo specializuotą parduotuvę.

## ● **Prieš naudojimą**

#### **PERSPĖJIMAS!**


- ▶ Nelaimingo atsitikimo rizika gaminį naudojant prijungus prie įtampos, kuri neatitinka nurodytosios tipo lentelėje.
- ▶ Įtampa ir dažnis turi atitikti gaminio tipo lentelėje nurodytas vertes.

#### **PERSPĖJIMAS!**



Prieš tikrindami, montuodami priedus ar atlikdami reguliavimo veiksmus gaminį turite būti išjungę ir atjungę nuo lizdo!

## ● **Universalaus maišiklio montavimas**

- Pilnai įsukite kotą **4b** į spiralinę dalį **4a** (B pav.).
- Tada įsukite surinktą universalų maišiklį **4** į maišyklės veleną **3** (C pav.).
- Tvirtai priveržkite universalų maišiklį **4** montavimo raktu **2** sukdami link  (D pav.).

## ● Universalaus maišiklio nuėmimas

- Universalaus maišiklio [4] nuėmimas nuo maišyklės veleno [3]: Montavimo raktu [2] sukite link [4] (atlikite veiksmus atvirkštine skyriaus „Universalaus maišiklio tvirtinimas“ tvarka).

## ● Naudojimas

### ● Įjungimas / išjungimas (žr. E pav.)

#### Įjungimas:

- Paspauskite ir laikykite nuspaudę įjungimo blokatorių [6]. Paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį [5] ir laikykite savo padėtyje.

#### Išjungimas:

- Įjungimo / išjungimo jungiklį [5] atleiskite.

### ● Švelnaus paleidimo funkcija

- Šiame gaminyje integruota elektroniškai valdoma švelnaus paleidimo funkcija, skirta sklandžiai paleisti gaminį ir išvengti atatrankos. Ši funkcija padidina saugumą ir apsaugo nuo maišytinų medžiagų išsitaškymo iš maišymo indo.

### ● Greičio nustatymas įjungimo / išjungimo jungikliu (žr. E pav.)

#### PASTABA

- ▶ Reguluokite greičio nustatymą keisdami įjungimo / išjungimo jungiklio sąlyčio slėgi.
- ▶ Greičio nustatymą galima keisti naudojimo metu.

- Paspauskite ir laikykite nuspaudę įjungimo blokatorių [6]. Kad sukimosi greitis būtų nedidelis, spauskite įjungimo / išjungimo jungiklį [5] švelniai.
- Greitį didinkite stipriau spausdami jungiklį.

### ● Greičio reguliatorius (žr. F pav.)

Gaminio maišymo greitį gali reguliuoti pagal skirtingus klampumus.

- Prieš pradėdami darbą: sureguliuokite sukimosi greitį pagal maišomų medžiagų klampumą:

Greičio reguliatorius	Sukimosi greitis
⊕ [7]	Didinti greitį
⊖ [8]	Mažinti greitį

#### PASTABA

- ▶ Universalus maišiklis [4] trumpai juda, kai gaminys išjungtas. Nepadėkite gaminio į šalį, kol jis visiškai nesustojo.
- ▶ Visada pradėkite nuo mažiausio greičio nustatymo. Tuomet didinkite pirmiau pasirinktą greitį, kol gausite geriausią maišymo rezultatą.

### ● Dažų ir skiedinių maišyklės naudojimas

- Įmerkite universalų maišiklį [4] į maišytiną medžiagą nustatę nedidelį sukimosi greitį.
- Kai tik spiralinė dalis [4a] bus pilnai įmerkta į medžiagą, greitį galėsite didinti.
- Maišymo metu judinkite universalų maišiklį [4] maišymo inde, kol medžiaga bus rūpestingai sumaišyta.

## ● Po naudojimo

1. Išjunkite gaminį. Atjunkite gaminį nuo lizdo ir palikite atvėsti.
2. Patikrinkite, nuvalykite ir padėkite laikyti gaminį taip, kaip nurodyta toliau.

## ● Valymas ir priežiūra

### PERSPĖJIMAS!



Prieš apžiūrėdami, techniškai prižiūrėdami ar valydami gaminį jį išjunkite, atjunkite nuo lizdo ir palikite atvėsti!

## ● Valymas

- Gaminį visada reikia laikyti švarų, sausą ir neišteptą alyva ar tepalais. Po kiekvieno naudojimo ir prieš padėdami laikyti nuvalykite nešvarumus.
- Reguliarus ir tinkamas valymas padidins gaminio saugumą ir pailgins jo naudojimo trukmę.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra susidėvėjusių ir pažeistų dalių. Jei pastebite susidėvėjusių ar pažeistų dalių, produkto nebenaudokite.
- Neleiskite, kad į gaminio vidų patektų skysčiai.
- Gaminį valykite sausa šluoste. Sunkiau pasiekiamas vietas valykite šepetėliu.
- Ypač svarbu po kiekvieno naudojimo šluoste ir šepetėliu nuvalyti ventiliavimo angas.
- Sunkiau pašalinamą purvą galite pašalinti suslėgtu oru (iki 3 barų).
- Nuimkite universalų maišiklį **4** nuo maišyklės veleno **3** (C, D pav.). Universalų maišiklį nuvalykite naudodami vandenį.

- Nuvalę universalų maišiklį **4** nususinkite ir apipurškite nuo rūdžių susidarymo saugančia alyva.

### PASTABA

- ▶ Valydami gaminį nenaudokite cheminių, šarminių, abrazyvinių ir kitokių agresyvių valymo arba dezinfekcijos priemonių, nes jie gali pažeisti paviršių.

## ● Techninė priežiūra

Kiekvieną kartą prieš naudodami gaminį bei jo priedus (pvz., įrankio antgalius) ir juo pasinaudoję patikrinkite, ar nėra nusidėvėjimo požymių ir pažeidimų. Jei reikia, pakeiskite juos naujais, kaip aprašyta šioje naudojimo instrukcijoje. Vadovaukitės techniniais reikalavimais (žr. „Techniniai duomenys“).

## ● Remontas

Gaminio viduje nėra tokių dalių, kuris remontuoti galėtų pats gamintojas. Kreipkitės į kvalifikuotą specialistą, kad šis patikrintų ir suremontuotų gaminį.

## ● Laikymas

- Gaminį išjunkite ir atjunkite nuo lizdo.
- Valykite gaminį, kaip aprašyta anksčiau.
- Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje, nuo šalčio apsaugotoje ir gerai vėdinamoje vietoje.
- Visada laikykite gaminį tik vaikams nepasiekiamoje vietoje. Ideali laikymo temperatūra yra nuo 10 °C iki 30 °C.

- Rekomenduojame gaminį laikyti originalioje pakuotėje arba apdengti tinkama medžiaga ar danga, kuri apsaugotų nuo dulkių.

## ● **Transportavimas**

- Gaminį išjunkite ir atjunkite nuo lizdo.
- Pritvirtinkite transportavimo apsaugas, jei tokios yra.
- Gaminį visada neškite už svėrimo paviršiaus.
- Apsaugokite gaminį nuo smūgių ar vibracijų, galinčių pasitaikyti transportuojant transporto priemone.
- Pritvirtinkite gaminį, kad nenuslystų ir nenukristų.

## ● **Problemų sprendimas**

### **PERSPĖJIMAS!**

- ▶ Atlikite tik tuos veiksmus, kurie aprašyti šiose naudojimo instrukcijose! Jei negalite problemos išspręsti patys, bet kokius tolesnius apžiūros, technines priežiūros ar remonto darbus patikėkite atlikti įgaliotam kliento aptarnavimo centrui ar panašiai kvalifikuotam technikui!

Tariami veikimo sutrikimai, gedimai ar triktys dažnai kyla dėl priežasčių, kurias gali pašalinti pats naudotojas. Todėl prieš susisiekdami su kvalifikuotu techniku pirma patikrinkite gaminį, vadovaudamiesi žemiau pateikta lentele. Dauguma atvejų problemą galima greitai išspręsti.

<b>Problema</b>	<b>Galima priežastis</b>	<b>Siūlomas sprendimas</b>
Gaminys nepasileidžia.	Neprijungtas prie elektros tinklo. Maitinimo laidas arba kištukas neveikia. Kitas elektrinis gaminio gedimas.	Prijunkite prie elektros tinklo. Patikėkite patikrinti kvalifikuotam technikui. Patikėkite patikrinti kvalifikuotam technikui.
Gaminys nepasiekia pilno pajėgumo.	Maitinimo šaltinis (pvz., generatorius) turi per mažai įtampos. Blokuojamos ventiliavimo angos.	Prijunkite gaminį prie kito maitinimo šaltinio. Nuvalykite ventiliavimo angas.
Nepakankami rezultatai.	Įrankio antgalis susidėvėjo. Įrankio antgalis netinka pagal numatytąją paskirtį.	Išvalykite įrankio antgalį. Naudokite tinkamą įrankio antgalį.

## ● **Techninė priežiūra**

### **PERSPĖJIMAS!**

- ▶ Patikėkite gaminį suremontuoti priežiūros centrui arba elektrikui – bet tik jei remontuoja originaliomis dalimis. Taip užtikrinsite, kad išlaikomas gaminio saugumas.
- ▶ Jei pažeistas maitinimo laidas arba kištukas, siekiant išvengti pavojų, jį turi pakeisti gamintojas arba panašiai kvalifikuotas technikas!

## ● Išmetimas

Pakuotė pagaminta iš aplinkai nekenksmingų medžiagų, kurias galite išmesti įprastose grąžinamojo perdirbimo vietose.



Rūšiuodami atliekas, atkreipkite dėmesį į pakuočių ženklinius, kurį sudaro santrumpos (a) ir skaičiai (b), reiškiantys: 1–7: plastikai / 20–22: popierius ir kartonas / 80–98: kombinuotosios pakuotės.



Gaminys ir pakuotės medžiagos yra perdirbamos, jas sutvarkyti bus lengviau, jei išmesite atskirai. „Triman“ logotipas galioja tik Prancūzijai.



Daugiau informacijos apie nebetinkamo naudoti gaminio išmetimą sužinosite savo savivaldybės ar miesto administracijoje.



Aplinkos apsaugos sumetimais neišmeskite nebetinkamo naudoti gaminio kartu su buitinėmis atliekomis; pristatykite jį į nurodytus surinkimo punktus. Informacijos apie surinkimo punktus ir jų darbo laiką suteiks vietos kompetentingos institucijos.

## ● Garantija

Šis gaminys buvo kruopščiai pagamintas laikantis griežtų kokybės reikalavimų ir prieš tiekiant sąžiningai patikrintas. Aptikę šio gaminio defektą, galite kreiptis į jo pardavėją ir pasinaudoti įstatymais apibrėžtomis jūsų teisėmis. Šių teisių neapriboja toliau aprašyta mūsų teikiama garantija.

Suteikiame šio gaminio 3 metų garantiją nuo pirkimo dienos. Garantinis laikotarpis įsigalioja pirkimo dieną. Prašome išsaugoti originalų pirkimo čekį. Jo gali prireikti pirkimui įrodyti.

Jei per 3 metus nuo pirkimo dienos aptiksite šio gaminio medžiagų ar gamybos defektą, jis bus nemokamai jums sutaisytas ar pakeistas (mūsų pasirinkimu). Ši garantija netenka galios, jei gaminys buvo pažeistas, netinkamai naudojamas ar prižiūrimas.

Garantija apima medžiagų ar gamybos defektus. Ši garantija negalioja gaminio dalims, kurios įprastai susidėvi (pvz., baterijoms), todėl laikomos susidėvinčiomis dalimis, ar lūžtančių dalių, pvz., jungiklių, akumuliatorių ar iš stiklo pagamintų detalių, pažeidimams.

## Veiksmai norint pasinaudoti garantija

Kad galėtume greitai apdoroti jūsų prašymą, vadovaukitės toliau pateikiamais nurodymais:

Kreipdamiesi koku nors klausimu dėl produkto, kaip pirkimo dokumentą turėkite kasos čekį ir žinokite gaminio numerį (pvz., IAN 123456\_7890).

Gaminio numerį rasite produkto duomenų lentelėje, išgraviruotą, ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą produkto užpakalinėje pusėje ar apačioje.

Jei išryškėtų produkto veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia telefonu arba elektroniniu paštu kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių.

Tada sugedusiu pripažintą produktą, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti nurodytu techninės priežiūros tarnybos adresu.

### Klientų aptarnavimas

**LT Klientų aptarnavimo tarnyba  
Lietuva**

Tel.: 880033500

El. paštas: [owim@lidl.lt](mailto:owim@lidl.lt)



## ● EB atitikties deklaracija

### EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

IAN kodas: 352054\_2007  
Gaminto identifikavimas: PARKSIDE DAŽŲ IR SKIEDINIO MAIŠYKLĖ  
Modelio numeris: HG05967

Deklaracijoje aprašytas objektas atitinka taikomus Bendrijos teisės aktus:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Nuorodos į taikomus teisės aktus arba nuorodos į su atitiktimi susijusias specifikacijas:

<b>Nr. / Dalys</b>
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Prieš tai aprašytas objektas atitinka Europos parlamento ir Tarybos 2011 m. birželio 8 dienos Direktyvą 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo:

<b>Nr. / Dalys</b>
<b>Direktyva 2011/65/ES</b>
EN 50581:2012-09

Papildoma informacija - Kiti susiję standartai:

<b>Nr. / Dalys</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Gamintojo pavadinimas ir adresas:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Vokietija**

Ši atitikties deklaracija yra išduota tik gamintojo atsakomybe.

Originalios atitikties deklaracijos vertimas

Neckarsulm  
Vieta

08.09.2020  
Date

  
Tobias König  
Authorised Signatory

















  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory



<b>Kasutatud hoiatused ja sümbolid</b> .....	Lehekülg	51
<b>Sissejuhatus</b> .....	Lehekülg	51
Ostarbekohane kasutamine .....	Lehekülg	51
Osade kirjeldus .....	Lehekülg	52
Tarnekomplekt .....	Lehekülg	52
Tehnilised andmed .....	Lehekülg	52
<b>Ohutusjuhised</b> .....	Lehekülg	53
Elektritööriistade üldised ohutusjuhised .....	Lehekülg	53
Segurite ohutusjuhised .....	Lehekülg	56
Vibratsiooni müra vähendamine .....	Lehekülg	57
Käitumine hädaolukorras .....	Lehekülg	57
Jääkohud .....	Lehekülg	57
<b>Enne esmakordset kasutamist</b> .....	Lehekülg	58
Lahtipakkimine .....	Lehekülg	58
Lisatarvikud .....	Lehekülg	58
<b>Enne kasutamist</b> .....	Lehekülg	58
Universaalse segamisvispli paigaldamine .....	Lehekülg	58
Universaalse segamisvispli eemaldamine .....	Lehekülg	59
<b>Kasutamine</b> .....	Lehekülg	59
Sisse-/väljalülitamine (vt joonis E) .....	Lehekülg	59
Sujuva käivitamise funktsioon .....	Lehekülg	59
Pöörlemiskiiruse seadistamine SISSE-/VÄLJA-lülitiga (vt joonis E) .....	Lehekülg	59
Pöörlemiskiiruse eelseadistamine (vt joonis F) .....	Lehekülg	59
Värvi- ja mõrdiseguri kasutamine .....	Lehekülg	59
Pärast kasutamist .....	Lehekülg	60
<b>Puhastamine ja hooldus</b> .....	Lehekülg	60
Puhastamine .....	Lehekülg	60
Hooldus .....	Lehekülg	60
Remont .....	Lehekülg	60
Hoiustamine .....	Lehekülg	60
Transport .....	Lehekülg	61
<b>Tõrked ja kõrvaldamine</b> .....	Lehekülg	61
<b>Teenindus</b> .....	Lehekülg	61
<b>Jäätmekäitlus</b> .....	Lehekülg	62
<b>Garantii</b> .....	Lehekülg	62
<b>ELi vastavusdeklaratsioon</b> .....	Lehekülg	64

## Kasutatud hoiatused ja sümbolid

Selles kasutusjuhendis, pakendil ja tüübisildil kasutatakse järgmisi hoiatusi:

	Lugege kasutusjuhendit.		Üldised hoiatused
			Elektrilöögi oht!
	Kandke kaitseprille!		Kandke kuulmiskaitsevahendit!
	Kandke tolmu maski!		Kandke kaitsekindaid!
	Kandke libisemiskindlaid turvajalatseid!		Kaitseklass II (topeltisolatsioon)
	Enne lisatarvikute vahetamist, puhastamist ja mittekasutamisel lülitage toode välja ja eemaldage see vooluvõrgust.		Vahelduvvool
	Lukustamine		Kasutage ainult kuivades siseruumides.
	Lukustamine		Vabastamine

## VÄRVI- JA MÖRDISEGUR PFMR 1600 B2

### ● Sissejuhatus

Õnnitleme teid selle uue toote ostu puhul! Olete endale saanud kõrgevaliteedilise toote. Kasutusjuhend kuulub toote juurde. Selles on olulisi juhiseid ohutuse, kasutamise ja jäätmekäitluse kohta. Enne toote kasutamist tutvuge selle kohta antud kasutus- ja ohutuse alaste juhistega. Kasutage toodet üksnes kirjeldatud viisil ja otstarbel. Toote edasiandmisel kolmandatele isikutele andke kaasa ka kõik toote dokumendid.

### ● Otstarbekohane kasutamine

See värvi- ja mördisegur (edaspidi nimetatud „toode“ või „elektritööriist“) on ette nähtud vedelate ja pulbriliste materjalide nagu värvide, mörtide, liimide, krohvide ja sarnaste ainete segamiseks. Olenevalt materjali konsistentsist ja segamiskogusest tuleb kasutada vastava segamistoimega sobivat universaalset segamisvisplit. Vastava pöörlemiskiiruse seadistusega universaalne segamisvispel saavutab parima segamistoime.

Sellest erinev toote kasutamine või toote muutmine on otstarbevastane ja võib põhjustada ohtusid, nagu oht elule, vigastused ja kahjustused. Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad otstarbevastsest kasutamisest. Toode ei ole mõeldud tööstuslikuks kasutamiseks ega teiste kasutusala jaoks.

## ● Osade kirjeldus

### Joonis A, C ja F:


- 1 Käepide
- 2 Montaaživõti
- 3 Segamisvõll (M14 sisekeermega)
- 4 Universaalne segamisvispel
  - 4a Segamisspiraal
  - 4b Vars
- 5 SISSE-/VÄLJA-lüliti
- 6 Sisselülitustõkesti
- 7 Pöörlemiskiiruse eelvalikunupp  $\oplus$  (suurem pöörlemiskiirus)
- 8 Pöörlemiskiiruse eelvalikunupp  $\ominus$  (väiksem pöörlemiskiirus)

## ● Tarnekomplekt

- 1 Väarvi- ja mördisegur
- 1 Universaalne segamisvispel
- 2 Montaaživõtit
- 1 Kasutusjuhend

## ● Tehnilised andmed

### Väarvi- ja mördisegur: PFMR 1600 B2

Nimipinge, -sagedus:	230–240 V~, 50 Hz
Nimivõimsus:	1600 W
Tühikäigu pöörlemiskiirus $n_0$ :	0–700 min <sup>-1</sup>
Seguri kinnitus:	M14
Mass (sh lisatarvikud):	5,2 kg
Kaitseklass:	II / 

### Müraemissioon:




Helirõhutase	$L_{pA}$ : 88,1 dB(A)
Määramatus	$K_{pA}$ : 3 dB(A)
Helivõimsuse tase	$L_{WA}$ : 99,1 dB(A)
Määramatus	$K_{WA}$ : 3 dB(A)

### HOIATUS!



Kandke kuulmiskaitsevahendit!

### MÄRKUS

- ▶ Universaalsed segamisvisplid  ja teist tüüpi segamisspiraalid  (varrega  või ilma) leiata spetsiaalsetest kauplustest. Spetsifikatsioonid:  
Välisläbimõõt (segamisspiraal): ≤ 150 mm  
Kogupikkus: ≤ 650 mm  
Keere: M14

### MÄRKUS

- ▶ Müratasemed on leitud müra mõõtmise meetodite abil EN 62841 järgi. Müratase võib ületada kasutaja jaoks 80 dB(A). Seetõttu on soovitatav kanda kuulmiskaitsevahendit.

### Vibratsiooniväärtused:

Käte/käsi

vibratsioon  $a_h$  : 2,86 m/s<sup>2</sup>

Määramatus  $K$  : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### HOIATUS!

- ▶ Vibratsiooni- ja müraemissioonid võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal erineda esitatud väärtustest olenevalt viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eriti aga sellest, millist materjali sellega töödeldakse.

Püüdke vibratsiooni- ja mürataset võimalikult madalalt hoida.

Vibratsioonikoormuse vähendamiseks saab kanda nt tööriista kasutamisel kindaid ja piirata tööaega. Seejuures tuleb silmas pidada kõiki kaitstsükli osi, nt ajad, millal elektritööriist on välja lülitatud, ja ajad, kus see on sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta.

## MÄRKUS

- ▶ Esitatud vibratsiooni koguväärtused ja müramissioonide väärtused on mõõdetud standardiseeritud kontrollmeetodiga ja neid saab kasutada, et võrrelda üht elektritööriista teisega.
- ▶ Esitatud vibratsiooni koguväärtused ja müramissioonide väärtused saab kasutada ka kokkupuute esialgseks hindamiseks.



## Ohutusjuhised

### ● Elektritööriistade üldised ohutusjuhised

#### HOIATUS!

- ▶ **Lugege läbi kõik ohutusjuhised, suunised, pildid ja tehnilised andmed, mis selle elektritööriista juurde kuuluvad.** Järgmiste juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

### Hoidke kogu ohutusalane teave ja juhised edaspidiseks alles.

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste „elektritööriist“ viitab niihästi võrgu kaudu töötavatele elektritööriistadele (toitejuhtmega) kui ka akuga töötavatele elektritööriistadele (toitejuhtmeta).

### Töökoha ohutus

- 1) **Tagage töökohas puhtus ja korralik valgustus.** Segadus või valgustamata töökohad võivad põhjustada vigastusi.
- 2) **Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub süttivaid vedelikke, gaase või tolmu.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mille mõjul võib tolmu või auru süttida.
- 3) **Ärge lubage lapsi ega kõrvalisi isikuid elektritööriista kasutamise ajal lähedusse.** Tähelepanu kõrvalejuhtimise korral võite kaotada kontrolli elektritööriista üle.

### Elektriohutus

- 1) **Elektritööriista pistik peab sobima pistikupesasse. Pistikut ei tohi vähimalgi määral muuta. Ärge kasutage adapterpistikut kaitsemaandusega elektritööriistadega.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- 2) **Vältige kokkupuudet maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmkapid.** Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- 3) **Elektritööriistad ei tohi saada märjaks.** Vee sattumine elektritööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- 4) **Ärge kasutage toitejuhet elektritööriista kandmiseks või riputamiseks ja ärge hoidke juhtmet, et tõmmata pistikut pistikupesast. Toitejuhe ei tohi kokku puutuda kuumuse, õli, teravate servade ega ka liikuvate osadega.** Kahjustatud või millegi ümber keerdunud toitejuhtmed tõstavad elektrilöögi ohtu.
- 5) **Kui töötate elektritööriistaga välitingimustes, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mis sobivad välitingimuste jaoks.** Välitingimuste jaoks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- 6) **Kui elektritööriista tuleb kindlasti kasutada niiskes keskkonnas, kasutage rikkevoolukaitselüliti.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

#### Inimeste ohutus

- 1) **Olge tähelepanelik ja jälgige oma tegevust ning töötage elektritööriistaga mõistlikult.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all. Üks hajevil hetk elektritööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- 2) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Kui kannate elektritööriista tüübi ja kasutusviisiga sobivaid isikukaitsevahendeid, nagu tolmutmask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitse, väheneb vigastuste oht.
  - 3) **Vältige juhuslikku käivitamist. Elektritööriista ei tohi ühendada vooluvõrku ja/või akuga ega ka üles tõsta või kanda, kui te pole eelnevalt veendunud, et tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektritööriista kandmise ajal sõrme lülilil või kui ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvõrku, võivad tagajärjeks olla õnnetused.
  - 4) **Eemaldage seadistamistöõriistad või mutrivõtmed enne elektritööriista sisselülitamist.** Tööriist või võti, mis asub elektritööriista pöörlevas osas, võib põhjustada vigastusi.
  - 5) **Hoidke oma keha normaalselt. Seiske kindlalt ja hoidke alati tasakaalu.** Nii saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
  - 6) **Kandke sobivaid riideid. Ärge kandke avaraid riideid ega ehteid. Jälgige, et juuksed ja riided ei satuks liikuvate osade lähedusse.** Lahtised riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda liikuvatesse osadesse.

- 7) **Kui tolmuimemis- ja tolmu kogumisseadmeid saab paigaldada, tuleb need ühendada ja õigesti kasutada.** Tolmuimeja kasutamine võib vähendada tolmu lähtuvaid ohtusid.
- 8) **Ärge olge ülemäära enesekindel ja ärge eirake elektritööriistade ohutusreegleid ka siis, kui tunnete elektritööriista pärast mitmekordset kasutamist.** Hooletu käitumine võib viia mõne sekundiga raskete vigastusteni.
- 4) **Kui te ei kasuta elektritööriistu, hoidke neid selliselt, et need ei satuks laste kätte. Ärge lubage elektritööriista kasutada inimestel, kes seda ei tunne või kes pole neid juhiseid lugenud.** Elektritööriistad on kogemusteta inimeste käes ohtlikud.
- 5) **Hooldage elektritööriistu ja manustööriistu hoolikalt. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad laitmatult ega kiilu kinni, kas mõni osa on murdunud või selliselt kahjustatud, et elektritööriista toimimine on mõjutatud. Laske kahjustatud osad enne elektritööriista kasutamist parandada.** Paljud õnnetused juhtuvad halvasti hooldatud elektritööriistade tõttu.

### **Elektritööriista kasutamine ja hooldamine**

- 1) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage oma töö jaoks selleks ettenähtud elektritööriista.** Õige elektritööriistaga töötate tõhusamalt ja turvalisemalt ning ettenähtud võimsusvahemikus.
- 2) **Ärge kasutage rikkis lülitiga elektritööriista.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ja vajab parandamist.
- 3) **Tõmmake pistik pistikupesast ja/või eemaldage eemaldatav aku enne, kui hakkate seadet seadistama, manustööriistu vahetama või elektritööriista ära panete.** See ettevaatusabinõu aitab vältida elektritööriista juhuslikku käivitamist.
- 6) **Jälgige, et löikavad tööriistad oleksid teravad ja puhtad.** Hoolikalt hooldatud löiketööriistad, millel on teravad lõikeservad, kiiluvad vähem kinni ja neid on kergem juhtida.
- 7) **Järgige neid juhiseid elektritööriista, manustööriistade ja muude kasutamisel.** Pidage seejuures silmas ka töötingimusi ja tehtavat tööd. Kui kasutate elektritööriista ettenähtust muul eesmärgil, võib see põhjustada ohtlikke olukordi.
- 8) **Jälgige, et käepidemed ja haardepinnad oleksid kuivad ja puhtad ning et neil poleks õli ega määrderasva.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda elektritööriista kindlalt käsitseda ega ootamatutes olukordades kontrolli all hoida.

## Teenindus

- 1) **Laske oma elektritööriista parandada ainult spetsialistil, kes kasutab originaalvaruosi.** See tagab elektritööriista ohutuse säilitamise.

## ● Segurite ohutusjuhised

1. **Hoidke elektritööriista mõlema käega selleks ettenähtud käepidemetest.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.
2. **Tagage ohtliku keskkonna vältimiseks süttivate ainete segamisel piisav ventilatsioon.** Moodustuvad aarud võidakse sisse hingata või need võivad elektritööriista tekitatud sädemete tõttu süttida.
3. **Ärge segage toiduaineid.** Elektritööriistad ja nende manustööriistad ei ole konstrueeritud toiduainete töötlemiseks.
4. **Hoidke toitejuhe töökohast eemal.** Toitejuhe võib takerduda segamiskorvi.
5. **Tagage, et segamismahuti oleks kindel ja stabiilne.** Mittenõuetekohaselt kindlustatud mahuti võib ootamatult liikuda.
6. **Jälgige, et vedelik ei pritsiks vastu elektritööriista korpust.** Elektritööriista sisse tunginud vedelik võib põhjustada kahjustusi ja elektrilööki.

7. **Järgige ohutusjuhiseid ja soovitusi segatava materjali kohta.** Segatav materjal võib olla tervist kahjustav.
8. **Kui elektritööriist kukub segatavasse materjali, tõmmake kohe toitepistik välja ja laske elektritööriista kvalifitseeritud spetsialistil kontrollida.** Kui panete käe mahutisse ja elektritööriist on veel seal sees ning ühendatud pistikupessa, võte saada elektrilöögi.
9. **Ärge pange segamise ajal käsi segamismahutisse ega laske sinna sattuda muudel esemetel.** Kokkupuude segamiskorviga võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
10. **Käivitage ja seisake elektritööriist ainult segamismahutis.** Segamiskorv võib kontrollimatult ümber paiskuda või deformeeruda.

## Täiendavad ohutusjuhised segurite kasutamiseks

- Elektritööriista ei tohi mitte kunagi kasutada plahvatusohtlikes keskkondades.
- Ärge kunagi segage materjale, mis sisaldavad süttivaid lahusteid või aineid.
- Lülitage elektritööriist sisse alles siis, kui segur asub segamismahutis.
- Laske elektritööriistal täielikult seisma jääda, enne kui te securi segamismahutist välja võtate.
- Kui töötate elektritööriistaga, kandke alati kaitseprille.
- Kui töötate elektritööriistaga, ärge kandke avaraid rõivaid.

## ● Vibratsiooni ja müra vähendamine

Piirake kasutamisaega, kasutage vibratsiooni- ja müravaeseid töörežiime ja kandke isikukaitsevahendeid, et vähendada vibratsiooni ja müra toimet.

Järgmised meetmed aitavad vähendada vibratsioonist ja mürast tulenevaid riske:

- Kasutage toodet ainult otstarbekohaselt ja selle juhendi juhiseid järgides.
- Veenduge, et toode oleks laitmatult korras ja korralikult hooldatud.
- Kasutage tootega õigeid manustööriistu ja veenduge, et need oleks laitmatult korras.
- Hoidke toodet kindlalt käepidemetest/haardepindadest kinni.
- Kasutage toodet kasutusjuhendit järgides ja tagage piisav määrimine (kui on vajalik).
- Planeerige oma töid selliselt, et tugevat vibratsiooni tekitavate toodete kasutamine oleks jaotatud pikema aja peale.

## ● Käitumine hädaolukorras

Lugege see kasutusjuhend läbi, et tutvuda toote kasutamisega. Jätke ohutusjuhised meelde ja pidage neist täpselt kinni. Nii saate ohtusid vältida.

- Olge toote kasutamisel alati tähelepanelik, et saaksite ohtusid varakult märgata ja neile reageerida. Kiire sekkumine võib aidata vältida raskeid vigastusi ja varalist kahju.

- Lülitage toode rikete korralike kohe välja ja lahutage vooluvõrgust. Enne kasutamise jätkamist laske kvalifitseeritud spetsialistil toodet kontrollida ja vajaduse korral parandada.

## ● Jääkohud

Ka siis, kui kasutate toodet nõuetekohaselt, jääb võimalik vigastusoht ja varalise kahju oht. Selle toote olemusest lähtuvalt võivad ohud olla muu hulgas järgmised:

- Vibratsioonist tulenevad tervisekahjustused, kui toodet kasutatakse pikemat aega või kui seda ei juhita või ei hooldata õigesti.
- Vigastused ja varaline kahju kasutamise ajal defektiga löiketööriistade tõttu või varjatud objektist tuleneva järsku löögi tõttu.
- Vigastused ja varaline kahju lendavate objektide tõttu.

### MÄRKUS

- ▶ See toode tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja! Väli võib teatud oludes mõjutada aktiivseid või passiivseid meditsiinilisi implantaate! Raskete või surmavate vigastuste ohu vähendamiseks soovitame meditsiiniliste implantaatidega inimestel enne toote kasutamist arsti ja implantaadi tootjaga nõu pidada!



## ● **Enne esmakordset kasutamist**

### ● **Lahtipakkimine**

#### **HOIATUS!**

- ▶ Toode ja pakendid ei sobi lastele mängimiseks! Lapsed ei tohi mängida kilekottide, kilede ja väiketailidega! Allaneelamise ja lämbumise oht!

1. Pakkige kõik osad lahti ja asetage need lamedale stabiilsele pinnale.
2. Eemaldage pakkematerjal ja pakke-/transpordikinnitused (kui on olemas).
3. Veenduge, et tarnekomplekt oleks täielik ja võimalike kahjustusteta. Kui peaksite tuvastama, et osad puuduvad või on puudustega, pöörduge edasimüüja poole, kellelt selle toote ostsite. Ärge kasutage toodet enne, kui puuduvad osad on järele tarnitud või defektsed osad asendatud. Mittetäieliku või kahjustatud toote kasutamine võib põhjustada inimvigastusi ja materiaalselt kahju.
4. Veenduge, et teil oleks kasutuselevõtuks ja kasutamiseks olemas vajalikud lisatarvikud ja tööriistad. See hõlmab ka sobivaid isikukaitsevahendeid.

### ● **Lisatarvikud**

Selle toote ohutuks ja nõuetekohaseks kasutuseks on muuhulgas vaja järgmisi tarvikuid, näiteks tööriistu ja manustööriistu:

- Sobivad isikukaitsevahendid

Lisatarvikud ja tööriistad leiате spetsiaalsetest kauplustest. Järgige ostmisel alati selle toote tehnilisi nõudeid (vt „Tehnilised andmed“).

Kahtluse korral küsige nõu kvalifitseeritud spetsialistilt ja laske end spetsialiseerunud edasimüüjal nõustada.

## ● **Enne kasutamist**

#### **HOIATUS!**

- ▶ Kui toodet kasutatakse võrgupingega, mis ei vasta tüübisildile, tekib õnnetusohu.
- ▶ Vooluvarustuse võrgupinge peab vastama tüübisildil esitatud andmetele.

#### **HOIATUS!**



Enne ülevaastustööde tegemist, lisatarvikute paigaldamisel või seadistustöödel lülitage toode alati välja ja eemaldage see vooluvõrgust!

## ● **Universaalse segamisvispli paigaldamine**

- Kruvige vars **4b** täielikult segamisspiraali **4a** külge (joonis B).
- Seejärel kruvige universaalne segamisvispel **4** segamisvõlli **3** külge (joonis C).
- Keerake universaalne segamisvispel **4** montaaživõtmega **2** vastavalt pöörlemissuunale **f** kinni (joonis D).

## ● **Universaalse segamisvispli eemaldamine**

- Eemaldage universaalne segamisvispel [4] segamisvõllilt [3]: kasutage montaaživõtmeid [2] vastavalt pöörlemis-suunale [1] (toimige vastupidises järjekorras universaalse segamisvispli paigaldamisele).

## ● **Kasutamine**

### ● **Sisse-/väljalülitamine (vt joonis E)**

#### **Sisselülitamine:**

- Vajutage ja hoidke all sisselülitustõkestit [6]. Vajutage seejärel SISSE-/VÄLJA-lülitit [5] ja hoidke seda selles asendis.

#### **Väljalülitamine:**

- Laske SISSE-/VÄLJA-lülitit [5] lahti.

### ● **Sujuva käivitamise funktsioon**

- Sellel tootel on elektrooniliselt reguleeritav sujuva käivitamise funktsioon, mille abil toode käivitub järk-järgult, et vältida tagasilööki. See funktsioon suurendab ohutust ja takistab ka segatava materjali väljapritsimist segamismahutist.

### ● **Pöörlemiskiiruse seadistamine SISSE-/VÄLJA-lülitiga (vt joonis E)**

#### **MÄRKUS**

- ▶ Võite kohandada pöörlemiskiirust, varieerides survet SISSE-/VÄLJA-lülitile.
- ▶ Pöörlemiskiirust saab töö ajal muuta.

- Vajutage ja hoidke all sisselülitustõkestit [6]. Vajutage SISSE-/VÄLJA-lülitit [5] kergelt, et seada väiksem pöörlemiskiirus.
- Pöörlemiskiiruse suurendamiseks suurendage survet.

### ● **Pöörlemiskiiruse eelseadistamine (vt joonis F)**

Toote segamiskiirust saab kohandada erinevatele viskoossuse astmetele.

- Enne kui tööd alustate: seadke pöörlemiskiirus vastavalt segatavate materjalide viskoossusele:

#### **Pöörlemiskiiruse eelvalikunupp**

+	[7]	suurem pöörlemiskiirus
-	[8]	väiksem pöörlemiskiirus

#### **MÄRKUS**

- ▶ Universaalne segamisvispel [4] liigub pärast toote väljalülitamist veel lühikest aega. Ärge pange toodet enne kõrvale, kuni see on täielikult seiskunud.
- ▶ Alustage väikseima pöörlemiskiirusega. Suurendage seejärel eelseadistatud pöörlemiskiirust seni, kuni on saavutatud sobiv segamistoime.

### ● **Värvi- ja mördiseguri kasutamine**

- Kastke universaalne segamisvispel [4] väikseima pöörlemiskiirusega ettevaatlikult segatavasse materjali.
- Niipea kui segamisspiraal [4a] on täielikult materjali sisse kastetud, võite pöörlemiskiirust suurendada.
- Liigutage universaalset segamisvisplit [4] segamise ajal segamismahutis ja segage nii kaua, kuni materjal on hästi läbi segatud.

## ● Pärast kasutamist

1. Lülitage toode välja. Eemaldage toode vooluvõrgust ja laske sellel vajaduse korral maha jahtuda.
2. Kontrollige, puhastage ja hoiustage toodet, nagu allpool kirjeldatud.

## ● Puhastamine ja hooldus

### ⚠ HOIATUS!



Lülitage toode välja, eemaldage see vooluvõrgust ja laske tootel maha jahtuda, enne kui teete ülevaatus-, hooldus- või puhastustöid!

## ● Puhastamine

- Jälgige, et toode oleks alati puhas, kuiv ja vaba õlidadest või määrderasvadest. Eemaldage tolm iga kord pärast kasutamist ja enne hoiustamist.
- Korrapärane põhjalik puhastamine aitab tagada turvalist kasutamist ja pikendab toote kasutusiga.
- Kontrollige iga kord enne kasutamist, ega tootel pole kulunud või defektseid osi. Kui tuvastate defektseid või kulunud osad, siis ärge toodet kasutage.
- Jälgige, et toote sisemusse ei satuks vedelikke.
- Puhastage toodet kuiva lapiga. Kasutage raskesti ligipääsetavate kohtade jaoks harja.
- Eriti tuleb mustus ja tolm eemaldada just õhutusavadest lapiga ja harjaga.
- Puhuge tõrges tolm suruõhuga (max 3 bar) ära.
- Eemaldage universaalne segamisvispl **4** segamisvõllilt **3** (joonis C, D). Puhastage universaalset segamisvisplit veega.

- Pärast puhastamist kuivatage universaalset segamisvisplit **4** ja pihustage sellele enne hoiustamist veidi roostekaitseõli.

### MÄRKUS

- ▶ Ärge kasutage toote puhastamiseks keemilisi, leeliselisi, abrasiivseid või muid tugevaid puhastus- või desinfitseerimisvahendeid, kuna need võivad pindu kahjustada.

## ● Hooldus

Kontrollige toodet ja tarvikuid (nt manustööriistu) iga kord enne ja pärast kasutamist kulumise ja kahjustuste suhtes. Vaatage need vajaduse korral uute vastu välja, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud. Järgige seejuures tehnilisi nõudeid (vt „Tehnilised andmed“).

## ● Remont

Selle toote sisemuses ei ole osi, mida kasutaja saaks remontida. Pöörduge toote kontrollimiseks ja töökorda seadmiseks kvalifitseeritud spetsialisti poole.

## ● Hoiustamine

- Lülitage toode välja ja eemaldage see vooluvõrgust.
- Puhastage toodet, nagu eespool kirjeldatud.
- Hoiustage toodet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ja hästi ventileeritud kohas.
- Hoiustage toodet alati lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne hoiustamistemperatuur on vahemikus 10 °C kuni 30 °C.

- Soovitame hoida toodet selle originaalpakendis või katta see tolmu kaitseks sobiva riidega.

## ● Transport

- Lülitage toode välja ja eemaldage see vooluvõrgust.
- Paigaldage transpordikaitseadised, kui need on olemas.
- Kandke toodet alati haardepindadest.
- Kaitske toodet löökide ja tugeva vibratsiooni eest, mis tekivad eelkõige sõidukites transportimisel.
- Kindlustage toode libisemise ja ümbermineku vastu.

## ● Tõrked ja kõrvaldamine

### ⚠ HOIATUS!

- ▶ Tehke ainult käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud töid! Kõiki teisi ülevaatus-, hooldus- ja remonditöid tuleb lasta teha volitatud klienditeenindusel või sarnaselt kvalifitseeritud spetsialistil!

Arvatavad väärtalitlused, tõrked või kahjustused tulenevad sageli põhjustest, mida kasutaja ise saab kõrvaldada. Kontrollige toodet seetõttu enne spetsialisti poole pöördumist alloleva tabeli abil. Enamikul juhtudel on võimalik tõrkeid selliselt kiiresti kõrvaldada.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Toode ei käivitu.	Ei ole vooluvõrku ühendatud.	Ühendage vooluvõrku.
	Toitejuhe või pistik defektne.	Laske spetsialistil kontrollida.
	Tootel on muu elektriline defekt.	Laske spetsialistil kontrollida.
Toode ei saavuta täisvõimsust.	Vooluvarustusel (nt generaator) on liiga madal pingeline.	Ühendage toode sobiva vooluvarustusega.
	Õhutusavad blokeeritud.	Puhastage õhutusavad.
Ebarahuldav tulemus.	Manustööriist on kulunud.	Vahetage uue manustööriista vastu.
	Manustööriist ei ole ülesandeks sobiv.	Kasutage sobivat manustööriista.

## ● Teenindus

### ⚠ HOIATUS!

- ▶ Toodet võivad remontida ainult teeninduse spetsialistid või kvalifitseeritud elektrik ja selleks võib kasutada ainult originaalvaruosi. Nii tagatakse toote ohutus.
- ▶ Kui toitejuhe või toitepistik on kahjustatud, siis tuleb see lasta tootjal või sarnaselt kvalifitseeritud spetsialistil välja vahetada, et ohte vältida!

## ● Jäätmekäitlus

Pakend koosneb keskkonnasõbralikest materjalidest, mida saab käidelda kohalikes ringlussevõtu keskustes.



Jälgige prügi sorteerimisel pakkematerjalide tähistusi, mis koosnevad lühenditest (a) ja numbritest (b) ning nende tähendused on järgmised: 1–7: plastik / 20–22: paber ja papp / 80–98: liitmaterjalid.



Toode ja pakkematerjalid on ringlussevõetavad, prügi paremaks käitlemiseks liigitage need eraldi. Triman-logo kehtib üksnes Prantsusmaa jaoks.



Küsi vanade toote käitlemise võimaluste kohta oma valla- või linnavalitsusest.



Ärge visake oma vana toodet keskkonna kaitsmise huvides olmeprügi hulka, käideldge see nõuetekohaselt. Kogumispunktide ja nende lahtioleku aegade kohta saate teavet asjakohasest haldusametusest.

## ● Garantii

Toode on valmistatud rangeid kvaliteedinõudeid järgides ja on enne tarnimist hoolikalt üle kontrollitud. Kui sellel tootel esineb puudusi, on teil seaduslik õigus nende lahendamiseks müüja poole pöörduda. Neid seadusega ettenähtud õigusi ei piira meie allpool esitatud garantiitingimused.

Sellel tootel on 3-aastane garantii alates selle ostuhetkest. Garantii hakkab kehtima ostukuupäevast. Palun hoidke originaal-kaastšekk alles. See dokument tõestab ostu sooritamist.

Kui tootel ilmneb 3 aasta jooksul materjali- või tootmisvigu, parandame või asendame (meie enda valikul) toote teie jaoks tasuta. Garantii ei kehti, kui toodet on kahjustatud, valesti kasutatud või hooldatud.

Garantii kehtib materjali- ja tootmisvigade korral. See garantii ei laiene tooteosadele, mis tavalisel kasutamisel kuluvad (nt patareid) ja mida seetõttu käsitletakse kuluosadena ning kergesti purunevate osade kahjustustele, nt lülitiitele, akudele või klaasist valmistatud osadele.

## Garantii käsitlemine

Selleks et teie mureküsimus saaks kiire lahenduse, järgige palun alltoodud juhiseid:

Kõikide päringute jaoks hoidke oma ostu tõendamiseks alles kassatšekk ja toote number (nt IAN 123456\_7890).

Toote numbri leiate tüübisildilt, graveeringult, oma kasutusjuhendi tiitellehelt (all vasakul) või toote taga- või allosas olevalt kleebiselt.

Toote toimivusvigade või muude puuduste korral võtke kõigepealt telefoni või e-posti teel ühendust alltoodud teenindusosakonnaga.

Lisades defektsesele tootele ostudokumendi (kassatšeki), kirjelduse toote puuduste kohta ja andmed selle kohta, millal need ilmsid, saate selle tasuta saata teile teadaantud teeninduse aadressile.

## Teenindus

### **Teenindus Eestis**

Tel: 8000049110

E-posti aadress: [owim@lidl.ee](mailto:owim@lidl.ee)



## ● ELi vastavusdeklaratsioon

### ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON

IAN: 352054\_2007  
Tootekood: PARKSIDE Värv- ja betoonimikser  
Mudeli number: HG05967

Ülakirjeldatud deklareeritav toode on kooskõlas asjaomase ühenduse ühtlustatud õigusaktiga:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või viited tehnilistele tingimustele, millele vastavust deklareeritakse:

Nr / Osad
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Eespool kirjeldatud deklareeritav ese on kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiviga 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes:

Nr / Osad
Direktiiv 2011/65/EL
EN 50581:2012-09

Lisateave – muud seotud standardid:

Nr / Osad
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Tootja nimi ja aadress:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Saksamaa**

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutuseel.

Algne vastavusdeklaratsiooni tõlge

Neckarsulm  
Koht

08.09.2020  
Kuupäev

  
Tobias König  
Authorised Signatory

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Izmantotie brīdinājumi un simboli</b> .....	Lpp. 66
<b>Ievads</b> .....	Lpp. 66
Paredzētais lietojums .....	Lpp. 66
Daļu apraksts .....	Lpp. 67
Piegādes komplekts .....	Lpp. 67
Tehniskie parametri .....	Lpp. 67
<b>Drošības norādes</b> .....	Lpp. 68
Vispārīgas drošības instrukcijas elektroinstrumentiem .....	Lpp. 68
Drošības norādījumi maisītājiem .....	Lpp. 71
Vibrāciju un trokšņu samazināšana .....	Lpp. 72
Rīcība ārkārtas situācijās .....	Lpp. 72
Citi riski .....	Lpp. 72
<b>Pirms pirmās lietošanas reizes</b> .....	Lpp. 73
Izpakošana .....	Lpp. 73
Papildu aprīkojums .....	Lpp. 73
<b>Pirms lietošanas</b> .....	Lpp. 73
Universālā maisītāja montāža .....	Lpp. 73
Universālā maisītāja demontāža .....	Lpp. 74
<b>Lietošana</b> .....	Lpp. 74
Ieslēgšana / izslēgšana (skatiet E att.) .....	Lpp. 74
Mikstās iedarbināšanas funkcija .....	Lpp. 74
Apgriezienu skaita iestatīšana ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (E att.) .....	Lpp. 74
Apgriezienu skaita iepriekšēja iestatīšana (skatiet F att.) .....	Lpp. 74
Krāsas un javas maisītāja apkalpošana .....	Lpp. 74
Pēc lietošanas .....	Lpp. 75
<b>Tīrīšana un kopšana</b> .....	Lpp. 75
Tīrīšana .....	Lpp. 75
Apkope .....	Lpp. 75
Remonts .....	Lpp. 75
Glabāšana .....	Lpp. 75
Transportēšana .....	Lpp. 76
<b>Traucējumi un novēršana</b> .....	Lpp. 76
<b>Serviss</b> .....	Lpp. 76
<b>Utilizācija</b> .....	Lpp. 77
<b>Garantija</b> .....	Lpp. 77
<b>ES atbilstības deklarācija</b> .....	Lpp. 79



## Izmantotie brīdinājumi un simboli

Šajā lietošanas pamācībā, uz iepakojuma un datu plāksnītē ir izmantoti šādi brīdinājumi:

	Izlasiet lietošanas pamācību.		Vispārīgas brīdinājumu norādes
			Elektriskās strāvas trieciena risks!
	Lietojiet aizsargbrilles!		Valkājiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!
	Nēsājiet masku pret putekļiem!		Valkājiet aizsargcimdus!
	Drošībai nēsājiet apavus, kas neslīd!		II aizsardzības klase (dubultā izolācija)
	Pirms nomaināt papildu aprīkojumu, tīrāt vai nelietojat izstrādājumu, izslēdziet un atvienojiet to no elektrotīkla.		Maiņstrāva
			Izmantojiet tikai sausās iekštelpās.
	Pievilkt		Atskrūvēt

## KRĀSAS UN JAVAS MAISĪTĀJS PFMR 1600 B2

### ● Ievads

Apsveicam jūs ar jaunā izstrādājuma iegādi! Jūs esat izvēlējies augstas kvalitātes izstrādājumu. Lietošanas instrukcija ir šī izstrādājuma sastāvdaļa. Tā ietver svarīgas norādes attiecībā uz drošību, lietošanu un utilizāciju. Pirms izstrādājuma lietošanas iepazīstieties ar visiem lietošanas un drošības norādījumiem. Izmantojiet izstrādājumu tikai tā, kā aprakstīts un atbilstoši tam paredzētajam lietojumam. Ja nododat izstrādājumu citai personai, dodiet līdzī arī visu dokumentāciju.

### ● Paredzētais lietojums

Krāsas un javas maisītājs (turpmāk tekstā – “izstrādājums” vai “elektroinstruments”) ir paredzēts šķidru un pulverveida celtniecības materiālu, piemēram, krāsas, javas, līmes, apmetuma un tamlīdzīgu vielu sajaukšanai. Atkarībā no materiāla konsistences un sajaukama daudzuma ir jāizmanto atbilstošs universālais maisītājs, kas nodrošina nepieciešamo sajaukšanas rezultātu. Izmantojot universālo maisītāju ar atbilstošu apgriezīnu skaita iestatījumu, tiek sasniegts labākais sajaukšanas rezultāts.

Citi izstrādājuma lietošanas veidi vai izmaiņas tiek uzskatītas par neatbilstošām, un tās var radīt tādus riskus kā apdraudējumu dzīvībai, traumas un bojājumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ. Izstrādājums nav paredzēts komerciālai lietošanai vai citām lietojuma jomām.

## ● Daļu apraksts

### A, C un F attēls:

- 1 Rokturis
- 2 Montāžas atslēga
- 3 Maisītāja vārpsta (ar M14 iekšējo vītņi)
- 4 Universālais maisītājs
  - 4a Maisīšanas spirāle
  - 4b Maisītāja stienis
- 5 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
- 6 Ieslēgšanās bloķētājs
- 7 Ātruma izvēle ⊕ (lielāks griešanās ātrums)
- 8 Ātruma izvēle ⊖ (mazāks griešanās ātrums)


## ● Piegādes komplekts

- 1 Krāsas un javas maisītājs
- 1 Universālais maisītājs
- 2 Montāžas atslēga
- 1 Lietošanas pamācība

## ● Tehniskie parametri

### Krāsas un javas maisītājs:

#### PFMR 1600 B2

Nominālais spriegums,	
frekvence:	230-240 V~, 50 Hz
Nominālā jauda:	1600 W
Tukšgaitas apgriezienu skaits:	0-700 apgr./min <sup>-1</sup>
Maisītāja savienošā vītne:	M14
Svars (ieskaitot papildu aprīkojumu):	5,2 kg
Aizsargklase:	II / 

### Trokšņa emisija:




Skaņas spiediena līmenis	$L_{PA}$ : 88,1 dB(A)
Nenoteiktība	$K_{PA}$ : 3 dB(A)
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA}$ : 99,1 dB(A)
Nenoteiktība	$K_{WA}$ : 3 dB(A)

### BRĪDINĀJUMS!



Valkājiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!

## NORĀDE

- ▶ Universālais maisītājs  un citu veidu maisīšanas spirāles  (ar vai bez maisītāja stienā ) Jūs varat iegādāties specializētajās tirdzniecības vietās.  
Specifikācija:  
Ārējais diametrs  
(maisīšanas spirāle): ≤ 150 mm  
Kopējais garums: ≤ 650 mm  
Vītne: M14

## NORĀDE

- ▶ Trokšņa līmeņi tika noteikti, izmantojot trokšņa mērīšanas metodi saskaņā ar EN 62841 standartu. Operatora trokšņa līmenis var pārsniegt 80 dB(A). Tāpēc ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.

### Vibrācijas vērtības:

Plaukstas / rokas	
vibrācija	$a_h$ : 2,86 m/s <sup>2</sup>
Nenoteiktība	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>

### BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Vibrāciju un trokšņa emisijas faktiskā elektroinstrumenta lietošanas laikā var atšķirties no norādītajām vērtībām atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, jo īpaši no tā, kāda veida sagatave tiek apstrādāta.  
Centieties, lai vibrācijas un trokšņi būtu pēc iespējas zemāki. Piemēri, lai samazinātu vibrācijas iedarbību lietojot instrumentu, ir valkāt cimdus un ierobežot darba laiku. Jāņem vērā visas darbības cikla daļas (piemēram, reizes, kad elektroinstrumenti tiek izslēgti, un reizes, kad tas tiek ieslēgti, bet darbojas bez slodzes).

## NORĀDE

- ▶ Norādītās kopējas vibrācijas lielumi un noteiktās trokšņa emisijas vērtības ir izmērītas, izmantojot standartizētu testa metodi, un tās var piemērot, lai salīdzinātu vienu elektroinstrumentu ar citu.
- ▶ Norādītos kopējos vibrācijas lielumus un noteiktās trokšņa emisijas vērtības var izmantot arī pagaidu slodzes novērtēšanai.



## Drošības norādes

### ● Vispārīgas drošības instrukcijas elektroinstrumentiem

#### BRĪDINĀJUMS!

- ▶ **Izlasiet visas drošības instrukcijas, norādījumus, aplūkojiet attēlus un tehniskos datus, kuri iekļauti šī elektroinstrumenta komplektācijā.** Neievērojot zemāk sniegtos norādījumus, var rasties elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks un/vai nopietnas traumas.

### Saglabājiet visas drošības instrukcijas un norādījumus turpmākai uzziņai.

Drošības instrukcijās izmantotais termins "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem (ar tīkla vadu) vai ar akumulatoru darbināmiem elektroinstrumentiem (bez tīkla vada).

## Darba vietas drošība

- 1) **Uzturiet darba zonu tīru un labi apgaismotu.** Neakurātība vai neapgaismotas darbavietas var izraisīt negadījumus.
- 2) **Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.
- 3) **Elektroinstrumenta lietošanas laikā turiet to prom no bērniem un citiem cilvēkiem.** Ja esat izklaidīgs, varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

## Elektrodrošība

- 1) **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jāiederas kontaktligzdā. Kontaktdakšu nekādi nedrīkst modificēt. Nelietojiet nevienu adaptera spraudni kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Nemodificētas kontaktdakšas un atbilstošās kontaktligzdas samazina elektriskās strāvas trieciena risku.
- 2) **Izvairieties no fiziska kontakta ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, sildītājiem, krāsniem un ledusskapjiem.** Ja jūsu ķermenis ir iezemēts, palielinās elektriskās strāvas trieciena risks.
- 3) **Aizsargājiet elektroinstrumentus no lietus vai mitruma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

- 4) **Neizmantojiet pieslēguma kabeli, lai pārnēsātu elektroinstrumentu, to pakārtu vai izvilktu kontaktdakšu no kontaktligzdas. Pieslēguma kabeli aizsargājiet no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām detaļām.** Bojāti vai samezglojušies pieslēguma kabeli palielina elektriskās strāvas trieciena risku.
  - 5) **Ja jūs strādājat ar elektroinstrumentu ārā, izmantojiet tikai pagarinātājus, kas ir piemēroti arī izmantošanai ārpus telpām.** Āra lietošanai piemērota pagarinātāja izmantošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.
  - 6) **Ja elektroinstrumenta darbība mitrumā ir neizbēgama, izmantojiet atlikušās strāvas ķēdes pārtraucēju.** Atlikušās strāvas ķēdes pārtraucēja lietošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.
- 2) **Valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, putekļu maskas, neslidošu drošības apavu, cietās cepures vai dzirdes aizsardzības līdzekļu nēsāšana atkarībā no elektroinstrumenta veida un pielietojuma samazina traumu risku.
  - 3) **Izvairieties no netīšas iedarbināšanas. Pirms pievienojat to barošanas avotam un/ vai akumulatoram, paceļat vai nēsājat, pārlicinieties, vai elektroinstrumenti ir izslēgti.** Ja, nēsājot elektroinstrumentu, turiet pirkstu uz slēdža vai ja elektroinstrumenti ir pievienoti barošanas avotam, tas var izraisīt nelaimes gadījumus.
  - 4) **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet visus regulēšanas instrumentus vai uzgriežņus atslēgas.** Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošajā daļā, var izraisīt traumas.
  - 5) **Izvairieties no neparastas stājas. Nodrošiniet drošu stāvēšanu un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.** Tas ļauj labāk kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.
  - 6) **Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas. Aizsargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām.** Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekerties kustīgajās daļās.

### Personu drošība

- 1) **Seko jiet līdzi, skatieties, ko jūs darāt, un strādājiet saprātīgi ar elektroinstrumentu.** Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai narkotiku, alkohola reibumā vai medikamentu ietekmē. Neuzmanības brīdis, lietojot elektroinstrumentu, var izraisīt nopietnas traumas.

- 7) **Ja var uzstādīt putekļu nosūkšanas un savākšanas ierīces, tām jābūt pareizi pieslēgtām un lietotām.** Izmantojot putekļu nosūcēju, var samazināt putekļu radīto risku.
- 8) **Nepiemērojiet sev nepareizu drošību un neignorējiet drošības noteikumus par elektroinstrumentu, pat ja jūs jau esat pazīstams ar elektroinstrumentu pēc daudzām lietošanas reizēm.** Neuzmanīga rīcība sekundes laikā var izraisīt nopietnas traumas.
- 4) **Nelietotos elektroinstrumentus glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet nevienai personai izmantot elektroinstrumentu, kurai tas nav pazīstams vai kura nav izlasījusi šīs instrukcijas.** Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos izmanto nepieredzējušas personas.
- 5) **Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darba instrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas pareizi un vai tās nav iestrēgušas, vai daļas nav salauztas vai sabojātas tā, ka tiek traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas salabojiet bojātās daļas.** Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.

### **Elektroinstrumenta lietošana un rīkošanās ar to**

- 1) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet darbam paredzēto elektroinstrumentu.** Ar pareizo elektroinstrumentu jūs varat strādāt labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- 2) **Nelietojiet elektroinstrumentu, kura slēdzis ir bojāts.** Elektroinstruments, kuru vairs nevar ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāremontē.
- 3) **Pirms veicat ierīces iestatījumus, maināt ievietošanas instrumenta daļas vai uzglabājat elektroinstrumentu, izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas un/vai izņemiet noņemamo akumulatoru.** Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejaušu iedarbināšanu.
- 6) **Griezējinstrumentiem jābūt asiem un tīriem.** Rūpīgi kopiti griezējinstrumenti ar asām griešanas malām mazāk iesprūst un ir vieglāk vadāmi.
- 7) **Izmantojiet elektroinstrumentu, ievietošanas instrumentu, ievietošanas instrumentus, utt., saskaņā ar šīm instrukcijām.** Ņemiet vērā darba apstākļus un veicamo darbu. Elektroinstrumentu izmantošana citām vajadzībām, nevis tām, kurām tie ir paredzēti, var izraisīt bīstamas situācijas.
- 8) **Rokturiem un satveršanas virsmām jābūt sausām, tīrām un bez eļļas un smērvielas.** Slidenie rokturi un satveršanas virsmas neļauj droši darbināt un kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.

## Serviss

- 1) **Lūdziet, lai jūsu elektroinstrumentu remontē tikai kvalificēti speciālisti un tikai ar oriģinālajām rezerves daļām.** Tas nodrošina elektroinstrumenta drošības uzturēšanu.

## ● Drošības norādījumi maisītājiem

1. **Turiet elektroinstrumentu ar abām rokām aiz tam paredzētajiem rokturiem.** Zaudējot kontroli, var gūt savainojumus.
2. **Lai izvairītos no bīstamam vielām gaisā, maisot viegli uzliesmojošas vielas, nodrošiniet pietiekamu telpas ventilāciju.** Tvaiki var tikt ieelpoti vai aizdegties no elektroinstrumenta radītajām dzirkstelēm.
3. **Nemaisiet pārtikas līdzekļus.** Elektroinstrumenti un to darba instrumenti nav paredzēti pārtikas pārstrādei.
4. **Turiet strāvas vadu prom no darba zonas.** Strāvas vads var sapīties maisīšanas uzgali.
5. **Pārliecinieties, ka maisīšanas tvertne ir stabila un droša.** Neatbilstoši nostiprināta tvertne var negaidīti pārvietoties.
6. **Pārliecinieties, ka šķidrums nešļakstās uz elektroinstrumenta korpusa.** Šķidrums, kas iekļuvis elektroinstrumentā, var izraisīt bojājumus un elektriskās strāvas triecienu.

7. **Ievērojiet sajaucamā materiāla norādījumus un piesardzības pasākumus.** Sajaucamais materiāls var būt kaitīgs veselībai.
8. **Ja elektroinstruments nokļūst sajaucamajā materiālā, nekavējoties izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas un lūdziet pārbaudīt elektroinstrumentu kvalificētam personālam.** Ieliekot rokas tvertnē, kurā atrodas elektroinstruments, kas ir pievienots kontaktligzdai, var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
9. **Maisīšanas procesā nelieciet rokas maisīšanas tvertnē un neievietojiet tajā nekādus citus priekšmetus.** Saskare ar maisīšanas uzgali var izraisīt nopietnus ievainojumus.
10. **Iedarbiniet un apstādiniet elektroinstrumentu tikai maisīšanas tvertnē.** Maisīšanas uzgali var sākt nekontrolēti griezties vai saliekties.

## Papildu drošības norādes maisītāju lietošanai

- Elektroinstrumentu nekādā gadījumā nedrīkst izmantot sprādzienbīstamā vidē.
- Nekad nejauciet materiālus, kas satur viegli uzliesmojošas vielas vai šķīdinātājus.
- Ieslēdziet elektroinstrumentu tikai tad, kad maisītājs atrodas maisīšanas tvertnē.
- Pirms maisītāja izņemšanas no maisīšanas tvertnes, ļaujiet elektroinstrumentam pilnībā apstāties.
- Strādājot ar elektroinstrumentu, vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.
- Strādājot ar elektroinstrumentu, nevalkājjiet brīvi krītošu apģērbu.

## ● Vibrāciju un trokšņu samazināšana

Ierobežojiet lietošanas laiku, izmantojiet zemas vibrācijas un zema trokšņa līmeņa režīmus un valkājiet individuālos aizsardzības līdzekļus, lai samazinātu vibrāciju un trokšņa ietekmi.

Šādi pasākumi palīdz samazināt ar vibrācijām un troksni saistītos riskus:

- Izmantojiet izstrādājumu tikai paredzētajam lietojumam un, kā aprakstīts šajās instrukcijās.
- Pārliedzieties, ka izstrādājums ir pareizi un labi uzturēts.
- Šim izstrādājumam izmantojiet pareizo ievietošanas instrumentus un pārliedzieties, ka tie ir labā darba stāvoklī.
- Stingri turiet izstrādājumu aiz rokturiem/satveršanas virsmām.
- Uzturiet izstrādājumu saskaņā ar instrukcijām un nodrošiniet atbilstošu eļļošanu (ja piemērojams).
- Plānojiet darbplūsmu tā, lai izstrādājumus ar augstu vibrācijas līmeni izmantotu ilgākā laika posmā.

## ● Rīcība ārkārtas situācijās

Izmantojiet šo lietošanas pamācību, lai iepazītos ar šī izstrādājuma lietošanu. Iegaumējiet drošības instrukcijas un stingri ievērojiet tās. Tas palīdz izvairīties no riskiem un apdraudējumiem.

- Lietojot šo izstrādājumu, vienmēr ievērojiet piesardzību, lai agrīnā stadijā varētu identificēt bīstamību un attiecīgi rīkoties. Ātra iejaukšanās var novērst nopietnas traumas un īpašuma bojājumus.

- Ja izstrādājums darbojas kļūdaini, nekavējoties to izslēdziet un atvienojiet no elektrotīkla. Pirms atkārtotas ekspluatācijas lūdziet, lai kvalificēts speciālists pārbauda ierīci un nepieciešamības gadījumā salaboto.

## ● Citi riski

Pat ja jūs pareizi lietojat šo izstrādājumu, pastāv potenciāls traumu un mantas bojājumu risks. Saistībā ar šī izstrādājuma uzbūvi un dizainu cita starpā var rasties šādi apdraudējumi:

- Vibrāciju emisiju radītais veselības apdraudējums, ja izstrādājums, kuru ilgstoši lieto, netiek pareizi pārvaldīts un uzturēts.
- Personu traumas un mantas bojājumi, kas radušies bojātu griezējinstrumentu vai pēkšņa slēpta priekšmeta trieciens lietošanas laikā.
- Traumu un mantas bojājuma risks, ko rada lidojoši priekšmeti.

### NORĀDE

- ▶ Šis izstrādājums darbības laikā rada elektromagnētisko lauku! Noteiktos apstākļos šis lauks var ietekmēt aktīvos vai pasīvos medicīniskos implantus! Lai samazinātu nopietnu vai letālu traumu risku, mēs iesakām personām ar medicīniskajiem implantiem pirms izstrādājuma lietošanas konsultēties ar ārstu un medicīniskā implanta ražotāju!

## ● **Pirms pirmās lietošanas reizes**

### ● **Izpakošana**

#### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**

- ▶ Izstrādājums un iepakojums nav bērnu rotaļlieta! Bērni nedrīkst spēlēties ar plastmasas maisiņiem, folijām un sīkām detaļām! Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas risks!

1. Izpakojiet visas detaļas un novietojiet tās uz līdzenas, stabilas virsmas.
2. Noņemiet iepakojuma materiālu un aprīkojumu, kas paredzēts drošai transportēšanai (ja tāds ir).
3. Pārliedzinieties, ka piegādes komplekts ir pilnīgs un bez iespējamiem bojājumiem. Ja komplektā trūkst detaļas vai tās ir bojātas, sazinieties ar mazumtirgotāju, no kura iegādājāties šo izstrādājumu. Nelietojiet izstrādājumu, kamēr nav piegādātas trūkstošās detaļas vai bojātās detaļas nav nomainītas. Nepilnīga vai bojāta izstrādājuma lietošana var izraisīt miesas un mantas bojājumus.
4. Pārliedzinieties, ka jums ir nepieciešamais papildu aprīkojums un darbarīki, kas nepieciešami nodošanai ekspluatācijā un lietošanai. Tas ietver piemērotus individuālās aizsardzības līdzekļus.

### ● **Papildu aprīkojums**

Lai droši un atbilstoši lietotu šo izstrādājumu, būs nepieciešami tādi piederumi kā, piemēram, darbarīki un darba instrumenti:

- Piemēroti individuālās aizsardzības līdzekļi

Papildu aprīkojumu un darbarīkus Jūs varat iegādāties specializētās tirdzniecības vietās. Iegādājoties izstrādājumu, vienmēr ievērojiet izstrādājuma tehniskās prasības (skatiet sadaļu "Tehniskie parametri").

Ja jums rodas šaubas, jautājiet kvalificētam speciālistam un konsultējieties ar savu specializēto mazumtirgotāju.

### ● **Pirms lietošanas**

#### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**

- ▶ Ja izstrādājumu lieto ar tikla spriegumu, kas neatbilst datu plāksnītē norādītajam, pastāv negadījuma risks.
- ▶ Strāvas padeves tikla spriegumam jāatbilst informācijai uz datu plāksnītes.

#### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**



Pirms veicat pārbaudes darbus, pievienojat papildu aprīkojumu vai veicat regulēšanu, vienmēr izslēdziet izstrādājumu un atvienojiet to no elektrotikla!

### ● **Universālā maisītāja montāža**

- Pilnībā ieskrūvējiet maisītāja stieni **4b** maisīšanas spirālē **4a** (B att.).
- Tad ieskrūvējiet universālo maisītāju **4** maisītāja vārpstā **3** (C att.).
- Cieši pievelciet universālo maisītāju **4** ar montāžas atslēgu **2** atbilstoši griešanās virzienam **1** (D att.).



## ● Universālā maisītāja demontāža

- Izņemiet universālo maisītāju [4] no maisītāja vārpstas [3]: Izmantojiet montāžas atslēgu [2] atbilstoši griešanās virzienam [1] (turpiniet apgriezta secībā no sadaļas "Universālā maisītāja montāža").

## ● Lietošana

### ● Ieslēgšana / izslēgšana (skatiet E att.)

#### Ieslēgšana:

- Piespiediet un turiet ieslēgšanās bloķēšanu [6]. Piespiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi [5] un turiet to šajā pozīcijā.

#### Izslēgšana:

- Atlaidiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi [5].

### ● Mīkstās iedarbināšanas funkcija

- Izstrādājumam ir elektroniski regulēta vieglās iedarbināšanas funkcija, ar kuras palīdzību izstrādājums tiek palaists pakāpeniski, lai izvairītos no "atsitiena". Minētā funkcija palielina drošību un novērš sajaukamā materiāla izšļakstīšanos no maisīšanas tvertnes.

### ● Apgriezienu skaita iestatīšana ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (E att.)

#### NORĀDE

- ▶ Apgriezienu skaitu var pielāgot, stiprāk vai vājāk nospiežot ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi.
- ▶ Apgriezienu skaitu griešanās laikā var mainīt.

- Piespiediet un turiet ieslēgšanās bloķēšanu [6]. Piespiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi [5] pavisam viegli, lai iestatītu mazāku apgriezienu skaitu.
- Palieliniet spiedienu, lai palielinātu apgriezienu skaitu.

### ● Apgriezienu skaita iepriekšēja iestatīšana (skatiet F att.)

Izstrādājuma maisīšanas ātrumu var pielāgot dažādas stingrības materiāliem.

- Pirms darba uzsākšanas: Iestatiet ātrumu atbilstoši maisāmo materiālu viskozitātei:

Ātruma izvēle	Griešanās ātrums
⊕ [7]	lielāks griešanās ātrums
⊖ [8]	mazāks griešanās ātrums

#### NORĀDE

- ▶ Universālais maisītājs [4] vēl turpina darboties īsu brīdi pēc izstrādājuma izslēgšanas. Nenolieciet izstrādājumu malā, līdz tas nav pilnībā apstājies.
- ▶ Sāciet darbu ar mazāko ātrumu. Tad palieliniet iepriekš iestatīto ātrumu, līdz tiek sasniegts atbilstošs maisīšanas ātrums.

### ● Krāsas un javas maisītāja apkalpošana

- Uzmanīgi un ar mazākiem apgriezieniem ievietojiet universālo maisītāju [4] jaucajamajā materiālā.
- Tiklīdz maisīšanas spirāle [4a] ir pilnībā iegremdēta materiālā, var palielināt apgriezienu skaitu.
- Maisīšanas laikā pārvietojiet universālo maisītāju [4] maisīšanas tvertnē un maisiet tik ilgi, līdz materiāls ir labi samaisīts.

## ● Pēc lietošanas

1. Izslēdziet izstrādājumu. Atvienojiet izstrādājumu no tīkla un, ja nepieciešams, ļaujiet tam atdzist.
2. Pārbaudiet, notīriet un uzglabājiet izstrādājumu turpmāk norādītajā veidā.

## ● Tīrīšana un kopšana

### BRĪDINĀJUMS!



Pirms veicat pārbaudes, apkopes vai tīrīšanas darbus, izslēdziet izstrādājumu, atvienojiet to no elektrotīkla un ļaujiet izstrādājumam atdzist!

## ● Tīrīšana

- Vienmēr uzglabājiet izstrādājumu tīru, sausu un bez eļļas vai smērvielas atliekām. Pēc katras lietošanas reizes un pirms uzglabāšanas notīriet putekļus.
- Regulāra pareiza tīrīšana palīdz nodrošināt drošu lietošanu un pagarina izstrādājuma kalpošanas laiku.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājumam nav nodilušas vai bojātas detaļas. Nelietojiet izstrādājumu, ja konstatējat, ka tam ir bojātas un nodilušas detaļas.
- Pārliecinieties, vai izstrādājumā neiekļūst šķidrums.
- Notīriet izstrādājumu ar sausu drānu. Grūti pieejamās vietās izmantojiet mikstu birstīti.
- Ar drānu un birstīti īpaši rūpīgi notīriet neīrimums un putekļus no ventilācijas spraugām.
- Noturīgus putekļus izpūtiēt ar saspiestu gaisu (maks. 3 bāri).
- Izņemiet universālo maisītāju **4** no maisītāja vārpstas **3** (C, D att.). Nomazgājiet universālo maisītāju ar ūdeni.

- Pēc mazgāšanas nosusiniet universālo maisītāju **4** un pirms uzglabāšanas apsmidziniet to ar nelielu daudzumu pretkorozijas eļļas.

### NORĀDE

- ▶ Izstrādājuma tīrīšanai nelietojiet ķīmiskus, sārmainus, abrazīvus vai citus agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai dezinfekcijas līdzekļus, jo tie var sabojāt izstrādājuma virsmas.

## ● Apkope

Pirms un pēc katras lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājumam un papildu aprīkojumam (piemēram, darba instrumentiem) nav nodiluma pazīmju un bojājumu. Ja nepieciešams, nomainiet tos pret jauniem, kā aprakstīts lietošanas pamācībā. Lūdzu, ņemiet vērā tehniskās prasības (skatiet sadaļu "Tehniskie parametri").

## ● Remonts

Šajā izstrādājumā nav detaļu, kuras lietotājs varētu labot. Lai pārbaudītu un salabotu izstrādājumu, sazinieties ar kvalificētu speciālistu.

## ● Glabāšana

- Izslēdziet izstrādājumu un atvienojiet no elektrotīkla.
- Notīriet izstrādājumu, kā aprakstīts iepriekš.
- Uzglabājiet izstrādājumu un tā piederumus tumšā, sausā, bez sala un labi vēdināmā vietā.
- Vienmēr uzglabājiet izstrādājumu bērniem nepieejamā vietā. Optimāla uzglabāšanas temperatūra ir no 10 līdz 30 °C.

- Mēs iesakām uzglabāt izstrādājumu oriģinālajā iepakojumā vai pārklāt to ar piemērotu drānu, lai pasargātu no putekļiem.

## ● Transportēšana

- Izslēdziet izstrādājumu un atvienojiet no elektrofikla.
- Pievienojiet transportēšanai paredzēto aizsardzības aprīkojumu, ja tāds ir.
- Izstrādājumu vienmēr nesiet, turot aiz rokturiem.
- Aizsargājiet izstrādājumu no triecieniem un spēcīgām vibrācijām, kas rodas, to pārvadājot transportlīdzekļos.
- Nodrošiniet izstrādājumu pret slidēšanu un apgāšanos.

## ● Traucējumi un novēršana

### BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Veiciet tikai tos darbus, kas ir norādīti lietošanas pamācībā! Visi turpmākie pārbaudes, apkopes un remonta darbi ir jāveic pilnvarotā klientu apkalpošanas centrā vai jāuztic līdzīgi kvalificētam speciālistam!

Iespējamās darbības kļūmes, traucējumus vai bojājumus bieži var novērst pats lietotājs. Tāpēc pirms sazināšanās ar speciālistu pārbaudiet izstrādājumu, izmantojot turpmāk iekļauto tabulu. Vairumā gadījumu darbības traucējumus var ātri novērst.

Problēmas	Iespējamie cēloņi	Risinājums
Izstrādājums neieslēdzas.	Nav pievienots strāvas padevei. Strāvas vads vai kontaktdakša ir bojāta. Cits izstrādājuma elektroslēdma defekts.	Pieslēdziet strāvas padevei. Lūdziet, lai to pārbauda speciālists. Lūdziet, lai to pārbauda speciālists.
Izstrādājums nesasniedz pilnu jaudu.	Barošanas avota (piemēram, ģenerators) spriegums ir pārāk zems. Ventilācijas spraugas ir bloķētas.	Pieslēdziet izstrādājumu piemērotam barošanas avotam. Iztīriet ventilācijas spraugas.
Neapmierinošs rezultāts.	Darba instrumenti ir nolietoti.  Darba instrumenti nav piemēroti uzdevumam.	Nomainiet tos pret jauniem darba instrumentiem. Izmantojiet piemērotus darba instrumentus.

## ● Serviss

### BRĪDINĀJUMS!

- ▶ Izstrādājuma remontu veiciet servisa centrā vai pie kvalificēta elektriķa, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tā tiek nodrošināta izstrādājuma drošība.
- ▶ Ja savienojuma kabelis vai strāvas kontaktdakša ir bojāta, lai izvairītos no apdraudējuma, tas(-ā) ir jānomaina ražotājam vai līdzīgi kvalificētam speciālistam!

## ● **Utilizācija**

Iepakojums ražots no videi draudzīgiem materiāliem, kurus varat utilizēt vietējās atkritumu pārstrādes iestādēs.



Šķirojot atkritumus, ievērojiet marķējumus uz iepakojuma materiāliem, kas ir apzīmēti ar saīsinājumiem (a) un numuriem (b) ar šādu nozīmi: 1-7: plastmasas / 20-22: papīrs un kartons / 80-98: saistvielas.



Šo izstrādājumu un iepakojuma materiālus var atkārtoti pārstrādāt, utilizējiet tos atsevišķi, lai uzlabotu atkritumu pārstrādes procesu. Triman logotips attiecas tikai uz Franciju.



Informāciju par nolietotā izstrādājuma utilizāciju varat saņemt savā novada vai pilsētas pašvaldībā.



Kad izstrādājums ir nolietots, vides aizsardzības nolūkā neizmetiet to sadzīves atkritumos, bet gan veiciet pienācīgu utilizāciju. Informāciju par atkritumu nodošanas vietām un to darbalaikiem varat saņemt savā pašvaldībā.

## ● **Garantija**

Izstrādājums ir rūpīgi ražots saskaņā ar stingrām kvalitātes prasībām un pirms piegādes atbilstoši pārbaudīts. Ja izstrādājumam ir trūkumi, jums ir likumīgas tiesības iesniegt sūdzības izstrādājuma pārdevējam. Turpmāk sniegtie garantijas nosacījumi neierobežo šīs jūsu likumīgās tiesības.

Izstrādājumam tiek piemērota 3 gadu garantija kopš pirkuma datuma. Garantijas termiņš sākas ar pirkuma izdarīšanas datumu. Lūdzu, uzglabājiet oriģinālo kases čeku drošā vietā. Šis dokuments ir nepieciešams kā pirkuma apliecinājums.

Ja 3 gadu laikā kopš izstrādājuma pirkuma datuma rodas materiāla vai ražošanas trūkums, izstrādājums tiks – pēc mūsu izvēles – bez maksas salabots vai nomainīts. Garantija zaudē spēku, ja izstrādājums ir sabojāts, tiek izmantots vai apkopts nepiemērotā veidā.

Garantijas atlīdzība attiecas uz materiāla vai ražošanas kļūdām. Garantija neattiecas uz izstrādājuma daļām, kas normālos apstākļos ar laiku nolietojas (piemēram, baterijas) vai ir dilstošas daļas, kā arī uz plīstošu daļu bojājumiem (piemēram, slēdži, akumulatori vai daļas, kas ražotas no stikla).

## Rīcība garantijas gadījumā

Lai Jūsu prasība tiktu ātrāk apstrādāta, lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtās norādes.

Jebkādu prasību apstrādei kā pirkuma apliecinājumu, lūdzu, uzglabājiet kases čeku un izstrādājuma numuru (piemēram, IAN 123456\_7890).

Izstrādājuma numurs norādīts tipa plāksnītē, gravējumā, lietošanas instrukcijas titullapā (apakšā, kreisajā pusē) vai kā uzlīme iepakojuma aizmugurē vai apakšā.

Ja izstrādājums darbojas kļūdaini vai tam ir citi trūkumi, lūdzu, vispirms sazinieties ar tālāk norādīto servisa daļu pa tālruni vai e-pastu.

Pēc tam izstrādājumu, kam konstatēts defekts, varat nosūtīt bez maksas uz Jums norādīto servisa adresi, pievienojot pirkuma apliecinājumu (kases čeku) un norādi par attiecīgo defektu un tā rašanās laiku.

### **Serviss**

 **Serviss Latvijā**

Tālr.: 80005811

E-pasts: owim@lidl.lv



## ● **ES atbilstības deklarācija**

### ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

IAN: 352054\_2007  
Produkta identifikācijas numurs: PARKSIDE Krāsas un javas maisītājs  
Modeļa numurs: HG05967

Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Kopienas saskaņotajam tiesību aktam:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Atsauces uz attiecīgajiem saskaņotajiem standartiem vai atsauces uz specifikācijām, saistībā ar kurām ir deklarēta atbilstība:

<b>N° / Dajas</b>
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Augstāk aprakstītais deklarācijas priekšmets ir saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvu 2011/65/EU par dažubīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās:

<b>N° / Dajas</b>
<b>Direktīva 2011/65/EU</b>
EN 50581:2012-09

Papildus informācija - Citi saistītie standarti:

<b>N° / Dajas</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Ražotāja nosaukums un adrese:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Vācija**

Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz šāda ražotāja atbildību.


Originālās atbilstības deklarācijas tulkojums

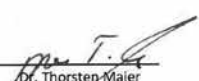
Neckarsulm

Vieta

08.09.2020

Datums
















  
Tobias König  
Authorised Signatory

  
Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	81
<b>Einleitung</b> .....	Seite	81
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	81
Teilebeschreibung .....	Seite	82
Lieferumfang .....	Seite	82
Technische Daten .....	Seite	82
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	83
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	83
Sicherheitshinweise für Rührwerke .....	Seite	86
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite	87
Verhalten im Notfall .....	Seite	87
Restrisiken .....	Seite	87
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite	88
Auspacken .....	Seite	88
Zubehör .....	Seite	88
<b>Vor dem Gebrauch</b> .....	Seite	88
Universal-Rührquirl montieren .....	Seite	88
Universal-Rührquirl demontieren .....	Seite	89
<b>Bedienung</b> .....	Seite	89
Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E) .....	Seite	89
Sanftanlauf-Funktion .....	Seite	89
Einstellen der Drehzahl durch den EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. E) .....	Seite	89
Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F) .....	Seite	89
Bedienen des Farb- und Mörtelrührers .....	Seite	89
Nach dem Gebrauch .....	Seite	90
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	90
Reinigung .....	Seite	90
Wartung .....	Seite	90
Reparatur .....	Seite	90
Lagerung .....	Seite	90
Transport .....	Seite	91
<b>Störung und Behebung</b> .....	Seite	91
<b>Service</b> .....	Seite	91
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	92
<b>Garantie</b> .....	Seite	92
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	94

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Allgemeine Warnhinweise
			Stromschlaggefahr!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Staubmaske!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.		Wechselstrom
			Nur in trockenen Innenräumen verwenden.
	Festziehen		Lösen

## FARB- UND MÖRTELRÜHRER PFMR 1600 B2

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischung, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.



## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl
  - 4a Mischwendel
  - 4b Schaft
- 5 EIN-/AUS-Schalter
- 6 Einschaltsperr
- 7 Drehzahlvorwahl ⊕ (höhere Drehzahl)
- 8 Drehzahlvorwahl ⊖ (niedrigere Drehzahl)

## ● Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelmischer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Farb- und

### Mörtelrührer: **PFMR 1600 B2**

Nennspannung, -frequenz: 230-240 V~, 50 Hz

Nennleistung: 1600 W

Leerlaufdrehzahl  $n_0$ : 0-700 min<sup>-1</sup>

Rührwerkabnahme: M14

Gewicht (inkl. Zubehör): 5,2 kg

Schutzklasse: II / 

### Geräuschemission:

Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : 88,1 dB(A)

Unsicherheit  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Schallleistungspegel  $L_{WA}$ : 99,1 dB(A)




Unsicherheit  $K_{WA}$ : 3 dB(A)

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### HINWEIS

- ▶ Universal-Rührquirl  und andere Arten von Mischwendeln  (mit oder ohne Schaft ) erhalten Sie im Fachhandel.  
Spezifikationen:  
Außendurchmesser ≤ 150 mm  
(Mischwendel):  
Gesamtlänge: ≤ 650 mm  
Gewinde: M14

### HINWEIS

- ▶ Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschmessverfahren nach EN 62841 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

### Schwingungswerte:

Hand- / Armvibration  $a_h$ : 2,86 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit  $K$ : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlag.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

### Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für Rührwerke

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
3. **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
4. **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührkorb verfangen.
5. **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
6. **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.

7. **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
8. **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
9. **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit dem Rührkorb kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
10. **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Der Rührkorb kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührwerken

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammare Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

## ● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls reparieren, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Vor dem ersten Gebrauch

### ● Auspacken

#### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

### ● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

## ● Vor dem Gebrauch

#### **WARNUNG!**








- ▶ Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- ▶ Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.

#### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

## ● Universal-Rührquirl montieren

- Schrauben Sie den Schaft  in die Mischwendel  vollständig ein (Abb. B).
- Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl  in die Rührwelle  ein (Abb. C).
- Ziehen Sie den Universal-Rührquirl  mit den Montageschlüsseln  gemäß der Drehrichtung  fest (Abb. D).

## ● Universal-Rührquirl demontieren

- Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** entfernen: Nutzen Sie die Montageschlüssel **2** gemäß der Drehrichtung **1** (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).

## ● Bedienung

### ● Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)

#### Einschalten:

- Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle **6**. Drücken Sie dann den EIN-/AUS-Schalter **5** und halten Sie ihn in dieser Stellung.

#### Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **5** los.

### ● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um einen „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

### ● Einstellen der Drehzahl durch den EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. E)

#### HINWEIS

- ▶ Sie können die Drehzahl durch Variieren des Anpressdrucks auf den EIN-/AUS-Schalter anpassen.
- ▶ Die Drehzahl kann während des Betriebs geändert werden.

- Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle **6**. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **5** ganz leicht, um eine niedrige Drehzahl einzustellen.
- Erhöhen Sie den Druck, um die Drehzahl zu erhöhen.

### ● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

Die Mischgeschwindigkeit des Produkts kann an unterschiedliche Viskositäten angepasst werden.

- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen: Stellen Sie die Drehzahl entsprechend der Viskosität der zu mischenden Materialien ein:

Drehzahlvorwahl	Drehzahl
⊕ <b>7</b>	höhere Drehzahl
⊖ <b>8</b>	niedrigere Drehzahl

#### HINWEIS

- ▶ Der Universal-Rührquirl **4** bewegt sich nach dem Ausschalten des Produkts noch eine kurze Zeit. Legen Sie das Produkt nicht beiseite, bis es vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl. Erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.

### ● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

- Tauchen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit der niedrigsten Drehzahl vorsichtig in das zu mischende Material.
- Sobald der Mischwendel **4a** vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl erhöhen.
- Bewegen Sie den Universal-Rührquirl **4** während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.



## ● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.



## ● Reinigung und Pflege


### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl  von der Rührwelle  (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl mit Wasser.

- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl  und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● Wartung

Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● Reparatur

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.

- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

## ● **Transport**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Störung und Behebung**

### **WARNUNG!**

- ▶ Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Lösungsansatz</b>
Produkt startet nicht.	Nicht an die Stromversorgung angeschlossen.	An die Stromversorgung anschließen.
	Netzkabel oder Stecker defekt.	Von einer Fachkraft überprüfen lassen.
Produkt erreicht nicht die volle Leistung.	Anderer elektrischer Defekt am Produkt.	Von einer Fachkraft überprüfen lassen.
	Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung.	Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen.
Unbefriedigendes Ergebnis.	Lüftungsöffnungen blockiert.	Lüftungsöffnungen reinigen.
	Einsatzwerkzeug ist abgenutzt.	Gegen ein neues Einsatzwerkzeug tauschen.
	Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet.	Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden.

## ● **Service**

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

### Service

#### **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

#### **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

#### **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

IAN: 352054\_2007  
Produkt-Identifikation: PARKSIDE FARB- UND MÖRTELRÜHRER  
Modellnummer: HG05967

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlinie 2006/42/EC
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

<b>Nr. / Teile</b>
<b>Richtlinie 2006/42/EC</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
<b>Richtlinie 2014/30/EU</b>
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

<b>Nr. / Teile</b>
<b>Richtlinie 2011/65/EU</b>
EN 50581:2012-09

Weitere Informationen - Weitere verwandte Normen:

<b>Nr. / Teile</b>
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Name und Adresse des Herstellers:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

28.09.2020

Datum

Peter Fischer  
Managing Director

Dr. Thorsten Maier  
Authorised Signatory

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model-Nr.: HG05967  
Version: 12/2020

IAN 352054\_2007

